

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 26

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 12 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 26 Basel, 28. Juni 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 28 juin 1951 N° 26

Haute montagne . . . et haute conjoncture

Les paysans montagnards et le tourisme

La «Gazette de Lausanne» a publié récemment sous ce titre une interview de M. Joseph Escher, conseiller fédéral, sur l'importance du tourisme pour les habitants de nos montagnes. Au moment où certaines personnalités – qui devraient cependant être bien informées des conditions et de la situation de l'hôtellerie de montagne – jugent que celle-ci est condamnée à disparaître, il nous a paru utile de reproduire ici les déclarations d'un conseiller fédéral. En tant qu'ancien président du groupement suisse des paysans de la montagne, M. Escher est mieux placé que quiconque pour mettre en évidence les liens étroits qui unissent la population montagnarde aux industries touristiques et, par conséquent, les effets tragiques que la disparition de l'hôtellerie et du tourisme aurait pour certaines régions.

Répondant aux questions qui lui étaient posées, M. Escher a précisé que les paysans de la montagne étaient restés à l'écart de la «haute conjoncture économique». Cette expression n'a d'ailleurs de sens pour eux qu'en été lorsque les touristes affluent. Sans cela, leur seule chance de profiter de cette période de prospérité est d'envoyer leurs fils vers des chantiers lointains ... dont ils ne reviendront plus.

Quant aux gains accessoires, ils ne peuvent consister qu'en une occupation momentanée dans les hôtels. C'est là que garçons et filles de familles nombreuses trouvent l'occasion pendant des saisons trop brèves de gagner quelques sous. Le tourisme fait précisément l'appoint qui permet à toute la famille de tenir ensuite pendant l'interminable hiver. Les contributions fédérales sont indispensables aux petits paysans, mais leur effet salulaire est entravé par le renchérissement de la vie, et les conditions toujours plus dures auxquelles sont soumis les montagnards. En fait, la possibilité de compléter le revenu familial grâce à des activités dépendant du tourisme, reste un des espoirs majeurs et pratiquement une nécessité vitale pour ses populations.

Le tourisme est un des éléments les plus importants de la santé économique des communes de montagne, tant en ce qui concerne les finances publiques que la vie commerciale, agricole et artisanale locale. Lorsque les saisons sont mauvaises pour le tourisme, toute la communauté montagnarde en subit les conséquences: artisans, petits détaillants, guides, employés d'hôtels. Dans les stations de tourisme proprement dites, chaque famille dépend plus ou moins du tourisme pour son existence quotidienne.

Après ces remarques générales, M. Escher constate que les villageois et les autorités de certaines stations font tout leur possible pour sauver ce qui peut l'être en matière de tourisme. Mais notre nouveau ministre du tourisme estime que, pour être efficace, les mesures doivent être prises sur un plan beaucoup plus large. Il s'agit de mettre l'hôtellerie suisse et les autres secteurs du tourisme en mesure de tenir tête aux concurrences étrangères. Malgré la bonne volonté de chacun, il s'agit d'actions qui dépassent, et de loin, le cadre des populations directement intéressées.

Enfin, M. Escher reconnaît qu'il n'est pas mauvais que des Suisses passent leurs va-

cances à l'étranger, afin de mieux apprécier, au retour, les beautés et les avantages de notre pays à l'égard duquel leur esprit critique s'exerce si volontiers. Pourtant – et nous citons ici la réponse même de M. Escher, – «dans les moments difficiles, lorsque notre hôtellerie, nos chemins de fer de montagne, nos guides alpestres, bref toute une partie de notre économie lutte pour son existence même, on voudrait que le sens helvétique de la solidarité se manifestât aussi en faveur de nos stations, de nos lieux de séjour, de tous ces endroits où l'on se donne tant de peine pour recevoir des hôtes trop rares, pour leur permettre de jouir dans les meilleures conditions d'un air incomparable, d'un soleil resplendissant, et de tous les avantages d'une industrie hôtelière «à la page»».

Ainsi, l'interview que nous résumons ci-dessus montre que le chef du département fédéral des postes et des chemins de fer se rend admirablement compte des heureux effets que peut avoir toute action qui contribue à animer le trafic touristique dans les régions montagneuses et dans les régions de tourisme proprement dites. Ce que l'on fait pour attirer du monde dans ces contrées est aussi profitable à l'hôtellerie, et réciproquement, qui est fait en faveur de l'hôtellerie profite à des vallées et stations entières.

Lors de l'assemblée générale de l'Office central suisse du tourisme, M. Escher a aussi relevé le magnifique effort fait par l'hôtellerie elle-même – malgré sa situation difficile – pour redonner le goût des vacances d'hiver et de longs séjours dans un même endroit. La Confédération a tenu à s'associer à cette tentative en contribuant, pour sa part, à redonner le goût du ski en facilitant l'accès des écoles de ski. Le succès de ces efforts ne s'est pas fait attendre puisque le

nombre des nuitées de l'hôtellerie de sports d'hiver a considérablement augmenté, et que le nombre de leçons de ski qui ont été prises a presque doublé. Il nous semble qu'en formant des skieurs, on forme aussi de futurs habitués de stations de montagne. A Lausanne, M. Escher avait exprimé l'espoir que puisque la propagande pour l'année 1951 avait pour thème «les montagnes suisses», on parviendrait à mettre sur pied une action en faveur des guides de montagnes. Une telle action viendrait en aide à une profession extrêmement intéressante des villages et stations de montagne, profession qui dépend étroitement du tourisme et qui a été fortement touchée par le ralentissement du trafic international et les restrictions monétaires. En même temps, elle encouragerait de nombreux touristes à refaire de l'alpinisme, sport qui a été quelque peu délaissé à cause de la guerre et de la motorisation. Ceux, qui en compagnie de guides ont gravi les plus hauts sommets de notre pays gardent un souvenir inoubliable de l'effort physique qu'ils ont dû faire, des paysages et panoramas qu'ils ont découverts et du contact qu'ils ont eu avec les rudes montagnards qui les ont conduits.

Comme le disait aussi notre président central, le Dr Franz Seiler, lors de notre dernière assemblée des délégués, en parlant du succès de l'action d'hiver:

L'hôtellerie forme dans un certain sens un tout indivisible. Ce que l'on fait de productif pour sauver une partie particulièrement de cette industrie-clef est également salutaire aux autres membres de ce corps. Ceux qui entravent les efforts déployés pour encourager les sports d'hiver et l'alpinisme par la prolongation des séjours à l'hôtel et par l'abaissement des tarifs des écoles de ski et des guides, oublient que personne n'est plus étroitement en contact avec les touristes que l'hôtelier, le guide et l'instructeur de ski. Ces relations amicales d'homme à homme continuent heureusement toujours à jouer un rôle primordial pour l'essor et le développement du tourisme.

Frequenzprobleme im Urteil der SHTG.

Wir haben in der letzten Ausgabe der Hotel-Revue hinsichtlich der Beurteilung der Skischul-Verbilligungsaktion durch die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft einige Vorbehalte angebracht. Wir fahren in unseren Bemerkungen zum Geschäftsbericht der SHTG fort, indem wir auch bei der Beurteilung der Ferienwohnungskonkurrenz zu einer Akzentverschiebung gelangen, ohne grundsätzlich die Bedeutung des aufgeworfenen Problems leugnen zu wollen.

II.

Die Konkurrenz der Ferienwohnungen

Nach Auffassung der SHTG. ist die anhaltend rückläufige Tendenz des Binnenverkehrs nicht nur der Anziehungskraft der ausländischen Kurorte zuzuschreiben, sondern vielleicht ebensosehr der zunehmenden Freude am Ferienmachen in Chalets und Privatwohnungen. Die verfügbaren statistischen Unterlagen lassen z. B. für die Region Graubünden in der Tat erkennen, dass die Gesamtzahl der Logiernächte in Hotels und Pensionen, wenn 1937 mit 2204000 Übernachtungen gleich 100 gesetzt wird, im Jahre 1950 die Frequenz auf 77,5, d. h. um 22,5% zurückging, während sich im gleichen Zeitraum die Frequenz in den Ferienwohnungen

von 376306 auf 450000 im Jahre 1950 oder von 100 auf 119,6, also um rund 20% erhöhte. Der prozentuale Anteil der Privatwohnungen am Gesamtverkehr ist in der Periode 1937–1950 von 17,1 auf 26,3% gestiegen.

„Diese Zahlen“, heisst es im Geschäftsbericht der SHTG., „zeigen, wie die Vermietung von Ferienwohnungen sich zu einer nicht zu unterschätzenden Beeinträchtigung des Hotels- und Pensionsverkehrs auswächst. Sie verdeutlichen damit die strukturelle Wandlung, welche der Tourismus in den letzten Jahren erfuh.“

Es kann kein Zweifel darüber bestehen, dass die Bedeutung der Ferienwohnungen im Bild des schweizerischen Tourismus erheblich gewonnen hat. Dennoch scheint uns in der Bewertung der Entwicklungsreihen eine gewisse Vorsicht am Platze zu sein. Es darf nicht übersehen werden, dass im Jahre 1950 der Gesamtverkehr in den Hotels und Pensionen Graubündens deshalb so tief war, weil der prozentuale Anteil der Logiernächte ausländischer Gäste von 1937 (= 100) auf 41,2 zurückgegangen ist, was keineswegs auf eine Abwanderung dieser Gäste in die Privat-

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

American Society of Travel Agents (ASTA)
Gefahren der Schutzpolitik
La Suisse n'est plus un pays cher
Die NZZ zur Frühkartoffeln- und Erdbeeren-Austerität
Le tourisme anglais battra-t-il un record cet été en Suisse?

Seite/page 3:

Die Oberländische Hilfskasse stellt fest: „Taten statt nur Worte waren an der Zeit“
Gesellschaftstouren oder Einzelreisen nach Europa?
Assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers
Les Fêtes du Rhône à Vevey

Seite/page 4:

Der Schweizerische Gewerbeverband legt Rechenschaft ab
Aus den Sektionen
Aus der Hotellerie

Seite/page 8:

Fremdenverkehr in der Schweiz im April 1951
Verkehrsverein für Graubünden
Liberalisierung des Tourismus

wohnungen zurückzuführen ist, denn auch bei den Privatwohnungen ist die Zahl der Ausländer von 100 auf 65,4 in der Vergleichsperiode gesunken. Der Rückgang ist allerdings etwas stärker bei den Hotelgästen. Nun bilden aber die Hauptkundschaft der Ferienwohnungen und Chalets Schweizer, und hier ist zu sagen, dass, trotzdem die Übernachtungsziffer der Ferienwohnungsgäste gegenüber 1937 im Jahre 1950 fast eine 50prozentige Zunahme von 100 auf 149 verzeichnet, die Übernachtungen der Schweizerkundschaft in den Hotels und Pensionen im gleichen Zeitraum ebenfalls – und zwar von 100 auf 128,8 – zugenommen haben. Das lässt darauf schliessen, dass der Zusammenhang zwischen der allgemeinen Frequenzentwicklung in den Hotels und Pensionen und in den Privatwohnungen nicht so eindeutig ist, wie allgemein angenommen wird. Das einzige, was sich sagen lässt, ist, dass im Inlandverkehr bei den Privatwohnungsgästen wie bei den Hotelgästen die Frequenzkurve in gleicher Richtung verläuft, dass jedoch bei den Privatwohnungen gegenüber 1937 die Zunahme der Übernachtungen etwas stärker ist als bei den Hotelgästen, während in den letzten vier Jahren seit 1947 der Rückgang bei den Hotelgästen etwas akzentuierter erscheint als bei den Privatwohnungen. Diese verzeichnen immerhin einen Frequenzabfall (1937 = 100) von 181,3 im Jahre 1947 auf 149 im Jahre 1950, während die Logiernächteziffer der Hotels und Pensionen im gleichen Zeitraum von 168,5 auf 128,8 sank – also um rund 40 Punkte gegenüber 32 bei den Privatwohnungen. Die Tatsache, dass auch bei den Privatwohnungen im Zeitraum 1947–1950 ein Rückgang von rund 80000 auf 364000 Logiernächte zu verzeichnen ist, illustriert deutlich genug, dass man die konkurrierende Wirkung der Ferienwohnungen auch nicht überschätzen darf. Der Zug nach dem Ausland, wie er seit 1947 von Jahr zu Jahr stärker in Erscheinung trat, hat auch die Frequenzen der Ferienwohnungen stark beeinträchtigt.

Selbst in jenen Fremdenorten, wo die Ferienwohnungen gegenüber der Vorkriegszeit eine aussergewöhnlich starke Vermehrung aufweisen, ist, wie aus der Stichtag-erhebung der Eidg. PTT-Verwaltung für einige Kurorte des Berner Oberlandes hervorgeht, die Zahl der Hotelgäste – mit zwei Ausnahmen – nicht zurückgegangen.

	Stichtag: 25. Juli		Hotelgäste
	Privatgäste		
Kurorte	1938 1950	1938 1950	
Adelboden ...	1735 4082	714 1056	
Beatenberg ...	624 1351	645 801	
Brienz ...	483 863	304 376	
Grindelwald ...	1860 2355	1309 1687	
Gstaad ...	340 1153	458 679	
Lenk i. S. ...	399 809	505 748	
Wengen ...	818 1265	1362 1275	
Kandersteg ...	545 1095	809 625	

Mit Ausnahme von Kandersteg und Wengen sind an allen den aufgeführten Kurorten trotz wesentlicher Zunahme der Privatgäste die Hotelgäste nicht nur nicht zurückgegangen, sondern zum Teil ganz beträchtlich gestiegen – bei wohl kaum vermehrtem Bettenangebot! Der Fall von Kandersteg und Wengen dürfte aber ebenfalls keinen Beweis für die konkurrenzierende Wirkung der Ferienwohnungen liefern, handelt es sich doch um ausgesprochene Engländer-Kurorte, die die Rückwirkungen der Pfundabwertung besonders stark zu spüren bekamen.

Wir möchten mit diesen Feststellungen das Ferienwohnungsproblem nicht bagatellisieren. Es existiert! Aber – und das gilt es auch zu beachten –: *nicht jeder Ferienwohnungsgast ist ein potentieller Hotelgast.* Die Bevölkerungsvermehrung und die Erhöhung des Realeinkommens der breiten Massen haben eine Zunahme der Zahl jener Schichten bewirkt, die ihre Ferien ausserhalb ihres eigenen Heimes zu verbringen pflegen. Davon haben in erster Linie die Ferienwohnungen profitiert, insofern sie das Beherbergungsproblem für die ökonomisch schwächsten Schichten am besten zu lösen imstande sind. Preisliche Gründe sind zweifellos für einen grossen Teil von Privatwohnenden ausschlaggebend. Daneben gibt es sicher auch Kreise, die aus andern als ökonomischen Erwägungen die Ferienwohnung einem Hotelaufenthalt vorziehen. Die Motive dieser Kreise verdienen sicher sehr ernsthaft studiert zu werden, denn daraus könnten sich

für die Saisonhotellerie Fingerzeige ergeben, was sie tun kann und sollte, um ein weiteres Überhandnehmen des Ferienwohnungsdranges in den besser situierten Kreisen entgegenzuwirken. Sollte die SHTG., wenn sie in ihrem Geschäftsbericht der Saisonhotellerie empfiehlt, dem Problem der Ferienwohnungen volle Aufmerksamkeit zu schenken, das meinen, so können wir ihr nur voll und ganz beipflichten.

Pfundabwertung und Erhöhung der Pfundquote

Die SHTG. vertritt in ihrem Geschäftsbericht die These, dass in erster Linie für den englischen Besucheraussfall nicht Transferschwierigkeiten oder die Höhe der Kopfquote entscheidend waren, sondern vor allem die im Zuge der Abwertung eingetretene Teuerung und die knapper gewordenen verfügbaren Mittel des reisenden Publikums. Wir haben von jeher grösstes Gewicht auf die frequenzmindernden Folgen der Abwertung gelegt, andererseits aber auch betont, dass eine Liberalisierung der Kopfquote die Abwertungsfolgen insofern zu mildern in der Lage sein müsste, als in einem Lande mit gegen 50 Millionen Seelen die Zahl jener Leute, denen eine Kopfquote von bloss 50 Pfund nicht genügt, um einen ihren Ansprüchen gemässen Auslandsferienaufenthalt zu bestreiten, doch beträchtlich genug sei, um wenigstens einen Teil der ungünstigen Auswirkungen der Abwertung für den schweizerischen Fremdenverkehr zu kompensieren. Aus dieser Überlegung heraus beurteilten wir die Erhöhung der englischen Kopfquote von 50 auf 100 Pfund positiv, glauben aber, dass es auf Grund der heute vorliegenden statistischen Unterlagen noch verfrüht ist, die Richtigkeit dieser oder jener Annahme ziffernmässig zu beweisen.

stenz zuerkannt werden muss. Dies geschieht in Abweichung vom Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit, aber im Bewusstsein von der Notwendigkeit, unsere Landwirtschaft überhaupt zu erhalten. Nachdem die landwirtschaftlichen Subventionen teilweise abgebaut worden sind, wird nun die wirtschaftliche Sicherung unseres Bauernstandes auf dem Wege über den Preisschutz angestrebt. Art. 22 des neuen Landwirtschaftsgesetzes sieht eine solche staatliche Einfuhrkennung vor, dass hohe Preise für inländische Agrarprodukte gesichert sind. Und noch ehe dieses Schutzgesetz die parlamentarische Behandlung durchlaufen hat, erregte die diesbezügliche Vorberatung im Parlament die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit. Die Einfuhrkennung verhängte Importsperr für Erdbeeren, Kirschen und Frühkartoffeln grosse Missstimmung in weiten Volkskreisen. Die Folge dieser Sperre war nicht nur eine Beeinträchtigung der freien Konsumwahl durch die Verbraucher, sondern eine starke Preissteigerung zu Gunsten unserer einheimischen Produzenten. Dass dadurch gerade die *Hotellerie* und das *Gastgewerbe* empfindlich betroffen werden, indem ihnen Gelegenheiten zum Umsatz entgehen, versteht sich von selbst. Die Hotellerie kann daher dem neuen Landwirtschaftsgesetz nur zustimmen, wenn sie einen angemessenen Ausgleich für die Kostensteigerung erhält, die sich aus dem weitgehenden Produktionsschutz ergibt. In ähnlicher Weise liess sich der Schweizerische Wirtverein vernehmen.

Die Auseinandersetzung geht nicht um das Prinzip des Agrarschutzes an sich, sondern um dessen *Ausmass und Gestaltung*. Man hat wohl nicht zu Unrecht bei den Konsumentscheidungen der Konsumenten, die sich aus dem Eindruck, der Produktionsschutz gehe zu ihren Lasten zu weit, und man vermisst die Einhaltung des Versprechens, dass auf die übrigen Wirtschaftszweige angemessen Rücksicht genommen werde. Die Kompetenzdelegationen im neuen Landwirtschaftsgesetz an Verwaltung und landwirtschaftliche Organisationen lassen in dieser Hinsicht etwelche Befürchtungen als nicht unangebracht erscheinen. Man wird im Bundeshaus deshalb gut daran tun, mit dem Agrarschutz nicht so weit zu gehen, dass eine eigentliche Konsumlenkung daraus resultiert und dass unser Lebenshaltungskosteniveau eine ungefragte Erhöhung erfährt.

Die Einfuhrsperre der letzten Wochen hinsichtlich Erdbeeren und Kirschen hat übrigens bei jenen Ländern, die uns bisher solche Waren in den frühen Sommermonaten lieferten, eine starke Verstimmung ausgelöst, die unsere *Ausfuhrchancen* dorthin verschlechtert. Frankreich hätte zum Beispiel starken Bedarf an Käseimporten, doch wird das Schweiz nur kaum ins Geschäft kommen, weil man uns unsere Einfuhrsperre für französische Erdbeeren sehr verbittet. Was aber erreicht unsere Landwirtschaft, wenn sie auf unsere Handelspolitik einen Einfluss im Sinne von autarkischen und Austerität-Massnahmen ausübt, andererseits aber ihre eigenen Produkte dann nicht exportieren kann, bis sie vielleicht mit Verlusten verschleudert werden müssen? Und was ist erreicht, wenn die einheimische Verbraucherschaft in Mißstimmung über die vorgenommene Konsumlenkung die einheimischen Produkte nur zögernd kauft, dies möglicherweise auch wegen ihres zu hohen Preises? Dann kann man versuchen, Aufsuhr zu Verlustpreisen zu erzielen.

Man ersieht also, dass der Schutzpolitik natür-

Die NZZ zur Frühkartoffel- und Erdbeeren-Austerität

In einem ausgezeichneten Artikel greift die „Neue Zürcher Zeitung“ das Thema der Einfuhrbeschränkungen für Gemüse und Früchte und des Versuchs, dem Konsumenten in den Speisezetteln hinein zu regieren und ihm zu diesem Spott noch den Schaden ungerechtfertigter Preise zu beschern, auf. Das Zürcher Blatt knüpft an einen einschlägigen Artikel der Propagandazentrale für Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft an und macht dazu einige sehr treffende Feststellungen. Nachdem wir zu diesem Thema bereits gesagt haben, was es von unserem Standpunkt aus zu sagen galt, beschränken wir uns darauf, zwei Schlussabschnitte aus dem Artikel der NZZ zu zitieren, die von grundsätzlicher Bedeutung sind und auch unsere Leser interessieren dürften. (Die Red.)

„Die Kartoffel- wie die Erdbeeren-Austerität, die dem Konsumenten in den vergangenen Wochen auferlegt waren, haben eine Nebenerscheinung zeitweilig, die in diesem Zusammenhang nicht übergangen werden darf. Wir meinen die Tatsache, dass die verantwortlichen Stellen, Berns, es nicht für nötig erachteten, die von ihnen dekretierten Importbeschränkungen, von denen das gesamte Volk betroffen wurde, diesem gesamten Volk auch unter gehöriger Begründung bekanntzugeben. In der Kartoffelfrage verhielt sich die zuständige Amtsstelle auch dann noch mäschenstill, als die Kritik bereits ziemlich laut geworden war. Dafür fühlte sich ein rein privates, als „Schweizerische Kartoffelkommission“ auftretendes Gremium berufen, die Verbraucher zu belehren, warum der Genuss von ausländischen Frühkartoffeln heute *keine Selbstverständlichkeit mehr sei wie in der Vorkriegszeit*. Gegenüber derartigen Tendenzen möchten wir der Auffassung Ausdruck geben, dass es Aufgabe und Pflicht der Behörden ist, Importbeschränkungen, die die Lebenshaltung der gesamten Bevölkerung betreffen, auch in entsprechender Weise bekanntzumachen, und dass die Öffentlichkeit ein Anrecht darauf hat, Aufklärungen über Massnahmen, die von Behörden getroffen werden, auch von diesen formell verantwortlichen Stellen erteilt zu erhalten.

Und schliesslich wäre noch auf ein Letztes hinzuweisen: nämlich darauf, dass die Kartoffel- und Erdbeerenpolitik der vergangenen Wochen auch ihre handelspolitische Seite hat. Die Länder, die uns jahrelang die ersten Frühkartoffeln und die ersten Erdbeeren lieferten, sind begreiflicherweise nicht entzückt, ob der von Bern durchgesetzten Austerität, und die Wahrscheinlichkeit, dass sie sich früher oder später durch entsprechende Massnahmen bei den Importen aus der Schweiz revanchieren, ist nur zu gross.

Im Falle Frankreichs wird behauptet, dass dort die Nachfrage nach *schweizerischem Käse* so stark sei, dass über das handelsvertraglich vereinbarte

La Suisse n'est plus un pays cher

Le mouvement hôtelier suisse s'est fortement ressenti de la concurrence que lui faisaient les pays de tourisme voisins qui ont mis tout en œuvre ces dernières années pour moderniser leur appareil touristique et pour attirer les hôtes étrangers. Leur tâche était facilitée par des conditions de change extrêmement attractives pour les ressortissants de pays à monnaie plus ou moins forte, et par un niveau du coût de la vie qui était bien inférieur à celui enregistré dans notre pays. Le tourisme suisse a d'autant plus souffert de ces conditions exceptionnelles qu'elles détournaient les touristes étrangers de leurs projets de vacances en Suisse et qu'elles incitaient nos compatriotes à séjourner à l'étranger.

Les progrès de la libération du tourisme ont mis pratiquement fin aux restrictions monétaires, et la concurrence entre l'hôtellerie suisse et étrangère a peu tourné à notre avantage. La raison de cette évolution se trouve dans les hausses de prix enregistrées dans divers pays. En effet, alors que, depuis le premier avril 1950, le mouvement de hausse n'a été que de 3% en Suisse, il a été de 23% en Finlande, de 20% en Autriche, de 15% en France, de 13% en Norvège, de 11% en Grèce et au Luxembourg, de 10% en Belgique, au Danemark et en Suède, de 9% aux Etats-Unis, de 7% en Italie, de 5% en Allemagne occidentale et de 4% en Grande-Bretagne.

Si l'on songe d'autre part que le cours de certaines monnaies étrangères a augmenté de plus de 30% par rapport au cours le plus bas qui a été enregistré ces dernières années, on comprend que les vacances à l'étranger paraissent maintenant aussi onéreuses à nos compatriotes que des vacances en Suisse. D'autre part, les ressortissants de nombreux pays qui peuvent obtenir maintenant des francs suisses à des conditions plus avantageuses que par le passé donnent aussi la préférence à la libre Helvétie comme but de vacances.

Pour que nous conservions cette situation favorable, il faut que nos hôtels s'efforcent de se montrer digne de la réputation qu'ils ont acquise en ayant pour devise: *des prestations de qualité aux prix les plus bas possibles*. Mais les efforts des hôtels ne seront couronnés de succès, que si les autorités et les autres branches économiques font aussi tout ce qui est en leur pouvoir pour empêcher une nouvelle hausse du coût de la vie. A la longue, l'hôtelier ne peut se permettre de travailler à perte, malgré l'accroissement de fréquentation dont il pourrait bénéficier. Il a droit, comme les autres, industriels, commerçants et artisans, à la juste rémunération de son travail et à des marges de gain raisonnables.

liche Grenzen gesetzt sind, und wenn sie in einseitigem Interesse überschritten werden, entsteht daraus *meist Schaden* als Nutzen. Und den Schaden trägt in erster Linie unsere Landwirtschaft. Wie hat sie somit allen Grund, mit den übrigen Volkskreisen *zusammenzuarbeiten*, monopolistische Tendenzen abzulehnen und eine *Freigestaltung* zu beachten, die im wesentlichen den Absatz der Inlandsproduktion im eigenen Lande ermöglicht. Dr. B.

American Society of Travel Agents (ASTA)

Orientierung über die bevorstehende Europatagung des amerikanischen Reisebureauverbandes durch Herrn Florian Niederer, Vizedirektor der SZV., anlässlich der Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins in Bad Ragaz

Die ASTA ist die mächtige Spitzenorganisation des amerikanischen Reisebureauverbandes. Sie umfasst 800 Aktivmitglieder in 250 Orten und 44 Staaten. Neben diesen Mitgliedern gehören dieser Organisation 300 allied-members an, die sich aus den Transportanstalten, Reisebüchern, Hotels, Verkehrszentralen, Reklamefirmen rekrutieren. Im Jahre 1950 wurden von der ASTA für 1,29 Milliarden Reisen im In- und Ausland verkauft. Angesichts der Wichtigkeit des amerikanischen Reisebureauverbandes wird bei der Grossaktion der SZV. in allen Inseraten der Slogan verwendet „the man to know before you go is your travel agent“.

Anlässlich der ASTA-Konvention des Jahres 1949 in Mexico-City hat Frankreich Führer ausgedrückt und grosszügige Zusicherungen für eine Übernahme des Kongresses gemacht. Im November 1950 wurde eine Swiss-Cocktail-Party während der ASTA-Konvention in Washington organisiert, aus der Erkenntnis heraus, dass eine gezielte Werbung notwendig sei, und Herr Armleder hat im Auftrag der SZV. die Einladung für die Abhaltung der Convention in der Schweiz übermitteln. Doch hat Frankreich das Rennen gewonnen, indem es Herr Ingrand gelungen war, vom Staate einen Beitrag von 100 Millionen französischen Franken zugesichert zu erhalten. Die Pariser Hotellerie offeriert 7 Tage in Paris zu einem Pauschalpreis von ca. 50 Dollar. Der Kongress wird vom 22. – 27. Oktober im Théâtre des Champs Elysées in Paris stattfinden. Es wird mit einer Beteiligung von 1000 Personen gerechnet. Die IATA gewährt pro Reisefirma zwei Freiflüge, die Schiffahrtsgesellschaften haben sich zu einer 75%igen Tarifiereduktion bereit erklärt. Auch die Konkurrenzländer sind nicht untätig geblieben. Frankreich ladet die Teilnehmer an der ASTA-Konvention an die Riviera ein: *nourri – logé – et blanchi*. Auch andere Länder haben Offerten gemacht. Spanien übernimmt die ersten 300 Leute gratis und franko.

Ein Spezialausschuss der European travel commission hat es übernommen, die verschiedenen Offerten der europäischen Reiseländer zu ko-

ordinieren. Für die Schweiz kommen nur *pre- and post-convention-tours* in Frage. Es ist ausserordentlich wichtig, dass den amerikanischen Reisefachleuten ein *Anschauungsunterricht* geboten wird über Preise und Leistungsfähigkeit der Hotellerie und des gesamten touristischen Apparates. Mit den *Bahnen, der PTT, und den privaten Transportanstalten* konnte Vereinbarung getroffen werden, wonach diese pro Reisebureau zwei *Freifahrten* gewähren, so dass ihnen keine Transportspesen erwachsen. Für die Hotellerie sollte eine für die ganze Schweiz gültige Lösung zustandekommen, etwa in der Weise, dass man für diese *pre- and post-convention-tours*, den amerikanischen Reisefirmen eine *Reduktion von 40% auf den Pensions- oder auf den Zimmerpreis* gewährt. Diese Vergünstigung sollte für alle Orte und Regionen die gleiche sein, um einen ungesunden Konkurrenzkampf zu verhindern. Die *post-convention-tours* werden in der Zeit vom 1. – 30. November stattfinden. Der Hauptakzent wird auf die *pre-convention-tours* gelegt, denn es ist wichtig, dass die Leute, wenn sie in die Schweiz kommen, noch aufnahmefähig und nicht durch Eindrücke übersättigt sind. Es ist daher in Aussicht genommen, in Zusammenarbeit mit Swissair und der TWA, die Leute im Direktflug nach Zürich oder Genf zu bringen. Festivitäten sind keine vorgesehen. Die Kollektiv- und Einzel-tours sollen im Minimum 8 und im Maximum 16 Tage dauern. In Aussicht genommen sind eine Reihe verschiedenartiger Touren: solche, die nur die grossen Städte berühren, andere die dazu auch noch in wichtige Fremdenzentren führen und wiederum andere, die ausschliesslich auf die touristischen Regionen unseres Landes abgestimmt sind. Eine Tour soll speziell in die klassischen Erhebungsregionen führen; sodann ist eine Ausspannung- und Erholungstour „8 Tage am gleichen Ort“ vorgesehen. Die SZV. überreicht allen Teilnehmern ein kleines Tourenverzeichnis.

Die Schweiz ist das erste Land, das mit einer Offerte aufgetrückt ist. Mit 50% Ermässigung auf dem Hotelaufenthalt und Gratistrasport ist man mit uns zufrieden. Es ist eine einzigartige Gelegenheit, etwa 400 – 450 amerikanische Reisebureauangestellten Anschauungsunterricht über das Ferienland par excellence geben zu können, die wir uns nicht entgehen lassen sollten. Die Hotellerie wird dabei ihren ungebrochenen Lebenswillen unter Beweis zu stellen in der Lage sein.

Gefahren der Schutzpolitik

Gesetzgeberische Massnahmen und tatsächliche Marktvorgänge haben in letzter Zeit die öffentliche Diskussion auf das Problem der *Schutzpolitik* gelenkt. Es handelt sich dabei im besondern um den Sektor der Lebensmittel und um die sie erzeugende *Landwirtschaft*. Das neue Landwirtschaftsgesetz hat zwar durch die Ständerat hinsichtlich der Regelung der Einfuhr landwirtschaftlicher Produkte eine tragbare Fassung erhalten, als der Nationalrat sie vorschlug, und es ist anzunehmen, dass in der Herbstsession der Nationalrat sich den ständerätlichen Beschlüssen anschliessen wird. Trotzdem aber ist das Gesetz *sehr stark vom Geist der Ermächtigung durchdrungen*, indem zahlreiche wichtige Kompetenzen der Bundesverwaltung und den Wirtschaftsverbänden übertragen werden, unter Ausschluss der Mitsprache des Volkes. Wohl wird in dem Gesetz

die *Rücksichtnahme* auf die nicht-bäuerlichen Wirtschaftszweige und auf die Lage der übrigen Bevölkerung versprochen, aber es bleiben eben doch viele *Bedenken* bestehen, die sich namentlich auf den „Drang zum Monopol“ beziehen, der deutlich zum Ausdruck kommt; Belehrung und Preisbildung werden hier unter Ausschaltung der Marktwirtschaft festgelegt, was sich für den Verbraucher in staatlichen Massnahmen der *Konsumlenkung* einerseits und in *übersetzten Preisen* andererseits auswirken kann. Es wird deshalb wieder einmal der Ruf nach Schaffung einer Konsumentenorganisation erhoben, die am besten durch Hausfrauenvereine zu übernehmen wäre. Aber auch damit allein wäre das Problem, um das es geht, nicht gelöst.

Niemand verkennt, dass der Landwirtschaft eine gewisse *Sicherstellung* ihrer materiellen Exi-

Le tourisme anglais battra-t-il un record cet été en Suisse?

La Suisse reste un des buts de vacances préférés des touristes anglais. Ceux qui y sont déjà venus en ont la nostalgie, et ceux pour qui nos lacs et nos montagnes ont le charme de l'inconnu rêvent des récits de voyages qui décrivent la Suisse comme un paradis de vacances, paradis dans lequel ils désirent à tout prix pénétrer une fois. M. P. Hofstetter, qui vient de publier un article sur ce sujet dans le «Journal de Montreux», rappelle les réflexions suivantes de Marc Twain qui semblent bien être encore celles de maints touristes anglais.

«O Suisse! Plus elle s'estompée dans la brume enrichissante du passé, plus intolérablement délicieux devient son charme, son réconfort, son éclat, sa majesté, sa solennité et son pathétique. Les montagnes ne comptent pas sur cette terre, mais seules celles-ci nous font vraiment vibrer le cœur. Je me de-

mande quel est le secret de cette emprise. Maintes fois, il m'a semblé que je devais tout abandonner pour m'enfuir de nouveau vers la Suisse. C'est un désir ardent, un désir profond, puissant, tourmentant. Il faut que nous y retournions, Joe!»

En tous cas, d'après les informations qui nous viennent de Londres, les agences de voyages anglaises évaluent à quelque 80000 le nombre de touristes qui partiront ces prochaines semaines pour le continent. On compte que 15000 au moins de ces touristes viendront en Suisse ce qui est proportionnellement considérable. Les chemins de fer britanniques sont surchargés de travail et le bureau de la Swissair déploie une activité intense. A notre office central du tourisme, on se prépare fiévreusement à cet exode de touristes anglais.

M. Ernst, le directeur du bureau de l'O.C.S.T. à Londres a déclaré au correspondant du journal de Montreux que la situation était exceptionnellement favorable et que l'on s'attend à une augmentation de 100% de la fréquentation britannique en Suisse par rapport à 1950, année évidemment peu favorable.

Cet état de choses aurait dû au fait que les agences de voyages anglaises ont pu établir des prix forfaitaires pour les vacances en Suisse qui sont de 3.£ meilleur marché que précédemment. Cela permet à M. Ernst de répandre le slogan: «*values que tout augmente les prix de voyages en Suisse baissent.*» D'autre part, les avantages de change que l'on trouvait en Autriche ont disparu par suite de la hausse générale des prix et le tourisme britannique sur le continent revient à ses premières amours, c'est-à-dire la Suisse.

Nous sommes particulièrement heureux de ces prévisions. Nous espérons d'abord qu'elles se réaliseront et ensuite que ce courant touristique fera sentir ses effets, non seulement pendant la haute saison, mais dès maintenant déjà et fort avant dans le mois de septembre.

Die Oberländische Hilfskasse stellt fest: „Taten statt nur Worte waren an der Zeit“

Die Oberländische Hilfskasse in Bern, die als Beauftragte der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft die Sanierungs- und Kontrolltätigkeit im Berner Oberland durchführt, macht in ihrem Bericht über das Geschäftsjahr 1950 folgende bemerkenswerten Feststellungen:

„Angesichts der Abwertungseinsparnisse im Herbst 1949 und ihren schlimmen Folgen für unsere Fremdenverkehrswirtschaft war es höchste Zeit, in der zweiten Hälfte des Jahres den Dingen nicht einfach fatalistisch und untätig zuzusehen. Der Ausfall an englischen Gästen im Sommer 1950 war besonders frappant und beindruckend. Taten statt nur Worte waren an der Zeit. Unter dem bängstlichen Druck eines weiteren Niederganges setzten initiativ Abwehrkräfte ein, um mit verschiedenen Mitteln (vermehrte Propaganda, Rabatt bei längerem Aufenthalt und Skischul-Verbilligung) einen Umschwung herbeizuführen, der durch die Erhöhung der Kopfquote für englische Gäste von £ 50.- auf £ 100.- eine zusätzliche Unterstützung fand. Der Erfolg aller dieser Massnahmen ist nicht ausgeblieben. Statt eines stillen Abgleitens kam solchermassen gegenüber den Abwertungsfolgen endlich ein Wiederaufstieg in der Wintersaison 1950/51 zustande, der im Kantone Bern, dessen politische Behörden der Sonderaktion besonderen finanziellen Beistand leisteten, am deutlichsten in einer wesentlichen Zunahme der Logiernächte sowohl der Schweizer (+15877) als der Ausländer (+22874) sichtbar geworden ist, wobei namentlich das erfreuliche Plus der englischen und französischen Gäste hervorsteht. Die unternommenen Aktionen dürften wohl auch eine dauernde Wirkung ausüben auf die allmähliche vermehrte Rückleitung des Fremdenstromes in die Schweiz, nachdem nun im internationalen Wettbewerb der Preisfaktor und die Qualität der schweizerischen Hotellerie in wachsendem Masse neuerdings zu ihren Gunsten wirken. Da jedoch die Sofortmassnahmen und die Anstrengungen aller Tüchtigen noch bei weitem nicht hinreichen, um die im allgemeinen mangelnden, für eine minimale Wirtschaftlichkeit erforderlichen Frequenzen zu erlangen, kann das im Interesse der gesamten Volkswirtschaft zu erhaltende Hotelgewerbe der rechtlichen und finanziellen Bundeshilfen noch nicht entzogen.“

Gesellschaftstouren oder Einzelreisen nach Europa!

Was zieht der Amerikaner vor?

Von unserem New Yorker Korrespondenten

Wie lernt der Amerikaner lieber Europa kennen: als Mitglied einer Gesellschaftstour, dem alle Wege sorgsam gebahnt sind, oder als Einzelgänger, dem niemand in seine Reisepläne dreinspricht?

Es ist wohl verständlich, dass die Antwort anders ausfällt, je nachdem sie vom Leiter einer Reisegeellschaft oder von einem Mitglied einer Schiffahrtslinie oder von einem Mann, der jedes Jahr selbständig nach Europa fährt. Eines ist jedenfalls sicher: eine einheitliche Antwort lässt sich auf die Frage überhaupt nicht geben. Es kommt alles auf Personen, Zeit und Umstände an.

Nein — und Ja!

Eine äusserst interessante Antwort hat Gustave Mathieu, der Leiter einer Reisegeellschaft nach Europa, bei der Rückkehr nach Amerika erzielt. Er fragte die Teilnehmer seiner Gesellschaft, ob sie ein zweitesmal mit einer Reisegeellschaft nach Europa fahren würden. Die Antwort war ein sicheres und einstimmiges: „Nein!“

Und damit war Mr. Mathieu äusserst zufrieden. Alle Mitglieder seiner Gruppe waren aussergewöhnlich in Europa gewesen. Sie kannten sich nicht aus, sie wussten nicht, wie die Fahrt zu organisieren. Aber jetzt fühlten sie sich sicher, sie wussten, auf was es ankam, und sie waren überzeugt, eine

Assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers

C'est à Leysin, dans la grande station climatique et d'altitude du canton de Vaud, que les hôteliers vaudois ont tenu, lundi 25 juin, leur assemblée générale, sous la présidence de M. F. Tissot, président de l'Association cantonale vaudoise et vice-président de la Société suisse des hôteliers. Les organisateurs s'étaient montrés prévoyants et avaient mis sur pied un programme avec plusieurs variantes pour tenir compte de l'instabilité du temps. Bien que ce dernier boudât quelque peu, l'accueil réservé par la station de Leysin à ses hôtes d'un jour fut si chaleureux qu'il créa toute de suite une atmosphère de cordialité et de sympathie.

C'est au Sanatorium du Mont Blanc que se tint l'assemblée générale proprement dite où M. Tissot put saluer plus de 60 participants.

Dans ses communications présidentielles, M. Tissot releva quelques-uns des problèmes qui préoccupent l'hôtellerie. Il parla de la loi fédérale sur le chômage qui a été examinée par les commissions des Chambres fédérales. La commission du Conseil des Etats a malheureusement introduit une clause particulière qui fixe la part de cotisation que le patronat doit payer pour les membres des caisses paritaires. Or, l'hôtellerie est actuellement en Suisse la seule industrie qui ait une caisse paritaire de ce genre (la Paho). On se demande si les charges nouvelles qui risquent de résulter de cette disposition seront supportables pour les hôteliers. La Société suisse des hôteliers fera son possible pour obtenir une solution qui soit dans l'intérêt même de la caisse d'assurance chômage, sans toutefois être trop onéreuse pour le patronat.

Le contrat collectif de travail vaudois pour les hôtels et restaurants continue à être en vigueur. Toutefois on envisage de conclure, sur le plan national, un contrat cadre qui réglementerait les points généraux tels que les vacances, les questions d'assurance, les délais de congé, etc., etc., à l'exception des salaires et de la durée du travail.

M. Tissot annonça ensuite que le rapport final des travaux des commissions désignées par la Conférence de Lucerne était entre les mains des autorités fédérales. Il contient des données très intéressantes et il faudra qu'un exemplaire en soit remis à chaque section pour qu'elles puissent l'étudier à fond.

Les hôteliers approuvent en principe un statut du vin qui protège les vigneron, mais il leur réserve quant à la prise en charge imposée aux importateurs. Ces mesures ne favorisent pas la production de qualité et pourrait gêner l'hôtellerie. Il en va de même des droits de douane prohibifs sur les vins fins étrangers indispensables pour satisfaire la clientèle. Il faut reconnaître que, pour le vin rouge surtout, la Suisse ne produit pas des qualités équivalentes aux qualités étrangères.

Rapport de gestion

Parcourant le rapport de gestion qui avait été envoyé aux membres, M. Tissot signala que l'Association vaudoise des hôteliers s'affirme de plus en plus dans tous les milieux économiques et touristiques. A part les hôteliers proprement dits, elle réunit le groupement des établissements médicaux privés du canton de Vaud, le groupement des pensions, homes d'enfants et instituts, l'association vaudoise des établissements sans alcool.

M. Tissot se plut à reconnaître les relations agréables que l'association entretient avec l'Etat, relations qui permettent une collaboration fructueuse pour les deux parties.

Nous publions ci-après un communiqué sur les simplifications apportées en matière de patente pour les établissements saisonniers lors des fermetures et réouvertures. Le président des hôteliers vaudois attira l'attention de ses collègues sur le problème de la vente des vins dans les hôtels n'ayant pas de patente de café et restaurant. Pour faciliter l'écoulement du vin, il faudrait que ces établissements soient autorisés, sans autre, à vendre du vin ouvert. Or, la législation actuelle s'y oppose encore et la clientèle reproche souvent aux hôteliers de ne servir que du vin en bouteille, sans se douter que c'est la réglementation officielle qui oblige l'hôtelier à agir comme il le fait.

Parlant de la main-d'œuvre étrangère, M. Tissot mit en évidence la pénurie de personnel qui règne

deuxième Europafahrt könnten sie sehr wohl selbstständig unternehmen.

So wurde den Fahrtteilnehmern eine zweite Frage gestellt: „Würden Sie anderen Amerikanern, die nie in Europa waren, raten, an einer Gesellschaftstour teilzunehmen?“ Und diesmal war die Antwort ein ebenso sicheres und deutliches: „Ja!“ Die Fahrtteilnehmer waren überzeugt davon, dass sie in ihrer Gruppe mehr von Europa und seinen Schönheiten gesehen hatten in der kurzen Zeit, als es ihnen als Einzelgängern möglich gewesen wäre; dass sie rascher die nötige Reiseteknik erlernten; und dass sie Freundschaften und Bekanntschaften angebahnt hätten, die ihnen verschlossen gewesen wären, wenn sie allein die Fahrt unternommen hätten.

Eine Reisegeellschaftstour durch Europa bietet für den, der zum erstenmal europäische Länder bereist, grosse Vorteile, zumal wenn seine Zeit beschränkt ist und er mit Geld nicht unbeschränkt um sich werfen kann. Die technischen Einzelheiten wie Reiseplan, Reihenfolge der Sehenswürdigkeiten, Abfahrtszeiten und Ankunftszeiten von Zügen, Autobussen, Flugzeugen, Schiffen, die Hotelreservations, — dies alles und noch mehr ist dem Sorgenkreis der Gesellschaftsreisenden entzogen. Er kann sich ungehemmt dem Sehen und Geniessen hingeben.

Es ist oben so, dass der Teilnehmer an einer Gesellschaftstour von der Erfahrung und dem Wissen anderer unmittelbaren Nutzen hat, die vorher schon das Land bereisten und kennen lernten. Auch Sprachschwierigkeiten fallen von vornherein weg, der Tourleiter ist gleichzeitig der Dolmetscher. Für einzelstehende Frauen und junge Mädchen insbesondere bietet eine Reisegeellschaft oft erst die praktische Möglichkeit, in der Fremde leben zu lernen und zu lernen. Wer billiger reisen will oder muss, dem ergeht die Fahrt auf den hölzernen Bänken der dritten Klasse schneller, wenn seine Reisegeellschaft ihm die Zeit verkürzt hilft.

actuellement. Pour plus de 600 offres de place enregistrées mensuellement par le bureau de placement de Lausanne de la S.S.H., il n'y a que quelque 150 demandes d'emploi. Il remercia M. Richard, chef de service au département de l'industrie, de l'agriculture et de commerce et chef de l'Office cantonal de travail pour la compréhension qu'il manifeste à l'égard de l'hôtellerie. Certes, les formalités pour obtenir les autorisations nécessaires pour l'entrée en Suisse d'employés étrangers sont encore longues et compliquées, mais c'est surtout à l'étranger que les choses traînent. Les autorités suisses font leur possible pour accélérer les formalités.

Enfin, M. Tissot évoqua la récente intervention de la Société suisse des hôteliers pour remédier à la situation intolérable créée par les interdictions d'importation de fruits et de légumes décrétées par les autorités pour protéger l'agriculture suisse. Le rapport de gestion met pour terminer en évidence, par des exemples concrets, l'importance économique de l'hôtellerie. Nous reviendrons ultérieurement sur ce chapitre, car il contient des choses qu'il faut inlassablement répéter sous des formes nouvelles pour que les autorités et le public se rendent compte du rôle de l'hôtellerie dans l'économie de certains cantons touristiques et dans l'économie suisse en général.

Opérations statutaires et divers

Les opérations statutaires furent rapidement liquidées: le procès-verbal, les comptes et le rapport de gestion étant approuvés à l'unanimité. M. Abblas, secrétaire de l'Association donna des détails sur les comptes et M. A. Lutz qui avait contrôlé les comptes lut le rapport des vérificateurs.

Le président fit encore état d'une lettre émanant du département cantonal de justice et police et relative à la location des chambres privées. La loi interdit aux particuliers de louer des chambres à des touristes et seules sont admises sans patente des pensions de moins de 5 lits et destinées à des étudiants ou à des personnes qui travaillent. D'autre part, le département insiste pour que les hôteliers eux-mêmes ne mettent pas les particuliers dans une situation illégale en plaçant chez eux les hôtes qui n'auraient pu trouver de place dans leur établissement.

M. E. Gohl, président des hôteliers de Montreux, montra divers inconvénients de la nouvelle réglementation des taxes de service et demanda que l'on mette fin à une schématisation trop poussée qui empêche l'hôtelier de rémunérer son personnel à pourboire selon ses mérites. Le règlement actuel crée un nivellement fâcheux pour l'avenir de l'hôtellerie.

La partie récréative

Les hôteliers vaudois avaient été aimablement reçus au Sanatorium du Mont Blanc par M. G. Falta, directeur. Puis, après la séance, ils visitèrent la station et en particulier la Clinique «la Manufacture» où ils purent voir le merveilleux effort fait pour permettre à des personnes condamnées à l'immobilité de travailler en pleine air et de recouvrer ainsi plus facilement la santé. Un grand merci à M. Rochat, directeur, qui fut un «cicerone» parfait et dont la cordialité et la bonne humeur sont communicatives.

A déjeuner servi à la Clinique «Les Frères», M. Tissot souhaita la bienvenue au président du district d'Aigle, M. Tauxe, à M. Richard, chef de l'Office cantonal de travail, à Monsieur Duperrut, syndic de la commune de Leysin, à M. Budliger, secrétaire de la Société suisse des hôteliers, à M. Abblas, nouveau directeur de l'Office vaudois de tourisme, M. Denis Besse, représentant de la Société vaudoise des cafetiers et restaurateurs, pour ne citer que quelques-unes des personnalités présentes.

M. Tissot fit l'histoire de la station de Leysin qui, avec ses 3500 lits, enregistre maintenant un nombre de nuitées supérieur à celui de la ville de Zurich. Ceci montre l'importance prise par cette «cité sur la montagne» dont l'activité hôtelière a débuté à la fin du siècle dernier. Les noms des grands médecins qui se sont attachés à étudier l'effet salutaire du climat et d'altitude sur certaines maladies et à découvrir de nouveaux moyens de

Freiheit im gesetzten Rahmen

Freiheit, der moderne Reisende erwartet auch im festgesetzten Rahmen der Gesellschaftstour persönlichen Freiheit. So kommt es, dass bei zahlreichen Gesellschafts-Reiseplänen fast die Hälfte der Zeit für persönliches Ergehen in der fremden Stadt, für individuelle Unternehmungen freigegeben ist. Nur gewisse Grundlagen werden gegeben, — und wer sie nicht mitmacht, der verlässt unter Umständen Wichtiges, Sehens- und Erbenswertes.

Manche dieser Touren geben ihren Mitgliedern nicht nur Einzellage frei, sondern sie planen eine Reihe freier Tage in der gemeindefreien Heimfahrt. So beendet eine amerikanische Reisegeellschaft regelmässig ihre Europafahrt in Paris, — aber vor der Abfahrt in Cherbourg oder Southampton können die Mitglieder noch einige Tage unternehmen, was sie wollen. Ein Teil der Mitglieder benützt das letztemal diese Tage dazu, Paris besser kennen zu lernen; andere machen einen Abstecher nach Amsterdam; wieder andere besuchen die Festspiele in Edinburgh, und noch andere kehren ins Engadin zurück, um noch einmal die Stätten zu sehen, die ihnen auf der Fahrt besonderen Eindruck gemacht hatten.

Solche Freiheit unterscheidet die moderne Reisegeellschaft von der altmodischen Art, wo der Teilnehmer mit unerbittlicher Pünktlichkeit von einem Museum zum andern, von einem Denkmal zum nächsten geschleppt wurden. Und die Freiheit im Rahmen der gesetzten Grenzen wird dem Grundcharakter des Amerikaners besonders gerecht, der auch auf der Reise und unter Zeitmangel nicht gern sich allzusehr in seiner Freiheit beschränken lässt. Selbst ein strenger Individualist wird mehr davon haben, sich zur Reisegeellschaft anzuschliessen, wenn er zum erstenmal mit beschränkter Zeit von Amerika eine Fahrt in die europäischen Länder aus unternimmt.

Dr. W. Sch.

„Die Schweizer Hotellerie im Kampf“

Ende letzter Woche ist an sämtliche Mitglieder der vom Zentralpräsidenten, Herrn Dr. Franz Sella, anlässlich der Delegiertenversammlung vom 29. Mai a. c. in Bad Ragaz vorgelegte Lageberichterstattung in Form einer Broschüre, betitelt „Die Schweizer Hotellerie im Kampf“, zugestellt worden. Die grundsätzlichen Überlegungen unseres Zentralpräsidenten verdienen besondere Beachtung seitens der Mitgliedschaft und aller am Fremdenverkehr interessierten Kreise. Weitere Exemplare dieser Broschüre können zum Preise von Fr. 1.— plus Porto beim Zentralbureau des SHV. bezogen werden.

guérison sont étroitement liés au splendide développement de Leysin.

M. le préfet Tauxe assura l'hôtellerie de son district de sa compréhension et dit tout le plaisir qu'il avait à travailler avec l'Association cantonale vaudoise des hôteliers dont l'activité est intense et les avis toujours étudiés et objectifs. M. Richard apporta le salut de M. Paul Chaudet, Conseiller d'Etat, et affirma que les efforts intelligents et objectifs de l'Association facilitaient la conciliation des besoins particuliers et des intérêts généraux.

Enfin, M. Duperrut, Syndic de Leysin, félicita M. Tissot pour sa nomination à la vice-présidence de la Société suisse des hôteliers. M. Auberson, doyen du comité adressa un témoignage émouvant d'amitié et de reconnaissance à M. Tissot pour son travail et son dévouement. L'activité de l'Association vaudoise, c'est au fond l'activité de M. Tissot et si Leysin a un tourisme spécial, c'est un tourisme encore plus noble que le tourisme en général puisque il n'a d'autres buts que de soigner et guérir les malades.

Il remercia et félicita enfin au nom de tous les assistants M. et Mme Tissot pour leur exquise réception et la parfaite réussite de cette Assemblée générale.

Au déjeuner on entendit encore des chœurs de «l'Echo des Tours», dirigé par M. E. R. Paux. Les instants passés à la Clinique «Les Frères» se terminèrent par la projection d'un magnifique film de Duvalier «La vie continue». Puis les hôteliers ne pouvant se rendre au jardin alpin des tours d'Aigle descendirent à Aigle et visitèrent les caves de la Maison Badoux.

Le problème des patentes dans le canton de Vaud

L'Association cantonale vaudoise des hôteliers — depuis quelque temps déjà — a entamé des pourparlers avec l'administration cantonale en vue d'une simplification à apporter aux formalités régissant l'annulation et la remise en vigueur des patentes. Grâce à la parfaite compréhension du service de la police administrative du Département de justice et police, à Lausanne, les démarches entreprises ont donné d'heureux résultats.

Les autorités cantonales ont en effet décidé de simplifier les formalités administratives dans toute la mesure du possible.

Il suffira, à l'avenir, que les tenanciers d'établissements saisonniers aient en temps voulu, sur simple lettre et non plus sur formule officielle de demande de patente, le Département de justice et police du canton de Vaud, de la fermeture et de la réouverture de leurs maisons. Chaque communication devra être adressée

«A la Municipalité de ... à l'intention du Département de justice et police.»

A réception de la communication, le Département suspendra la validité de la patente — ou remettra celle-ci en vigueur, suivant les cas — sans établir de nouvelle patente à chaque ouverture, comme cela se faisait jusqu'à présent.

Il va cependant sans dire que ces instructions nouvelles ne sont valables que tant qu'il n'y a pas de changement de tenancier.

D'autre part, il s'agit d'un essai; il importe donc que les hôteliers observent strictement les nouvelles dispositions s'ils désirent qu'elles soient maintenues. Dans le cas contraire, on en reviendrait sans doute à l'ancien système.

Rendons hommage à la bienveillance des autorités vaudoises et souhaitons que les hôteliers — pour leur témoignage leur gratitude — appliquent strictement la nouvelle réglementation. Ils y trouveront leur intérêt.

Les Fêtes du Rhône à Vevey

Vevey s'était faite belle pour recevoir les Rhodaniens de Valais jusqu'à Marseille s'était réunis sur les rives du Léman. Les organisateurs qui avaient mis sur pied un programme des plus réussis eurent certainement quelque inquiétude le samedi matin puisque les écluses du ciel s'étaient ouvertes et que la pluie tomba jusque peu avant le début des manifestations. Pourtant la chance finit par sourire, et, à part les feux d'artifice prévus pour le samedi soir qui furent éteints par le dimanche soir à cause des vagues qui agitaient le lac, tout put se dérouler comme prévu.

La cérémonie de la transmission de la bannière rhodanienne à M. Déodat, syndic de Vevey par les représentants de la ville d'Avignon qui en avaient assumé la garde depuis l'année dernière fut un témoignage émouvant de la tradition rhodanienne que tour à tour les villes suisses et françaises qui bordent le Rhône maintiennent avec ferveur. Comme elle était animée, la ville de Vevey où l'on croissait des «gens de Marseille», les groupes provençaux à l'allure si noble et aux costumes chatoyants! Qu'elles étaient gracieuses les Arlé-

BELL'S
Old Scotch Whisky

Trüffelt, deshalb preiswerter
und doch hervorragend

siennes et des filles de Brignolles et de Gap. Combien truciulents étaient les Bourguignons et les Bressans, ces amis du vin et de la tradition vigneronne. Le dimanche-matin eut lieu l'offrande au Rhône et la plantation de l'arbre rhodanien qui se déroula en présence de M. R. Rubattel, Conseiller fédéral et d'une foule recueillie. L'après-midi ce fut le long cortège des quelque 2000 participants que comptaient les 71 groupes qui défilèrent pendant plus de deux heures. Ce fut une splendide évocation du folklore de la vallée du Rhône, de sa source valaisanne jusqu'à son embouchure méridionale.

Il serait trop long de parler des congrès qui furent organisés dans le cadre des fêtes du Rhône. Nous aurons l'occasion de revenir plus tard en particulier sur le congrès de la vigne et du vin qui obtint le plus grand succès et qui fut brillamment présidé par M. Henri, syndic de La Tour-de-Peilz. La Foire aux vins vaudois qui prit fin en même temps que les fêtes du Rhône fut le lieu de rencontre de bon nombre de rhodaniens.

Nous pensons que ces fêtes excellentement organisées auront beaucoup contribué à faire encore mieux connaître et apprécier Vevey-la-foire qui prend une place toujours plus grande dans le tourisme lémanien.

Der Schweizerische Gewerbeverband legt Rechenschaft ab

Der soeben erschienene 71. Geschäftsbericht des Schweizerischen Gewerbeverbandes (SGV) gibt einen überzeugenden Überblick über die Mannigfaltigkeit der Aufgaben, die dem Spitzenverband von Handwerk, Detailhandel, Inland- und Gastgewerbe unseres Landes übertragen sind. Der Bericht behandelt die Tätigkeit des Verbandes auf den Gebieten der Volkswirtschaft, der Sozialpolitik, der Gesetzgebung, der Steuerpolitik, des beruflichen Bildungswesens, der Lohn- und Preispolitik u.a.m. und orientiert über die Ergebnisse der Anstrengungen des SGV, für eine im Interesse des Landes liegende Förderung der Privatwirtschaft und der persönlichen Initiative. Bei einer Durchsicht wird dem Leser die Rolle und die Nützlichkeit einer schlagkräftigen Organisation der Berufsverbände des Handwerks und des Handels als schweizerischem Boden bewusst werden, deren hauptsächlichste Mission darin besteht, die oft widerstrebenden Interessen auszugleichen, die verschiedenartigen Bedürfnisse der für das Inland arbeitenden Berufsgruppen einheitlich auszurichten und diese Kreise vor den Behörden zu vertreten.

Während jeder der 148 dem SGV angeschlossenen Berufsverbände auf seinem eigenen beruflichen Gebiet tätig ist, ist der Spitzenverband bestrebt, diese Anstrengungen zu einer zwischenberuflichen und gesamtschweizerischen Einheit aufeinander abzustimmen. Aus dem Geschäftsbericht geht diese notwendige und zweifellos im Allgemeininteresse liegende Tätigkeit in einer Grosszahl von Gebieten, wie die Politik, die Wirtschaftsgesetzgebung, die Sozialgesetzgebung, das Gesamtarbeitsvertragswesen, die Fiskalpo-

litik, die Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs, die berufliche Aus- und Weiterbildung, die Schaffung von Auslandsmärkten für handwerkliche Erzeugnisse und noch vieles andere hervor. Im übrigen vertritt der SGV das Gewerbe des ganzen Landes in mehr als 53 offiziellen Institutionen und ständigen eidgenössischen Kommissionen.

Der Bericht bringt insbesondere die Anstrengungen des Verbandes im Kampf gegen die ständigen Versuche staatlicher Eingriffe in die Wirtschaft und der Ausweitung der Bürokratie zum Ausdruck. Weiter verweist er auf die Bemühungen, die der SGV. auf Schaffung eines engeren Zusammenschlusses aller gewerblichen Organisationen Europas in der Internationalen Gewerbeunion gerichtet hat, die im Jahre 1950 als Konsultativorgan des Wirtschafts- und Sozialrates der Vereinten Nationen anerkannt wurde. Sowohl das Präsidium wie das Generalsekretariat dieser Union sind schweizerischen Persönlichkeiten anvertraut.

Das oberste Organ des SGV., die Schweizerische Gewerbekommission, setzt sich aus je 25 Vertretern der schweizerischen Berufsverbände und 25 Vertretern der kantonalen Gewerbeverbände zusammen. Dank dieser doppelten beruflichen und regionalen Vertretung, die dem föderativen Aufbau unseres Bundesstaates entspricht, werden die Rechte der Minderheiten in wirksamer Weise gewahrt.

In allen Berufen und Kantonen ist eine Zunahme der Mitglieder des SGV. festzustellen. Er zählt zur Zeit 199 Sektionen mit 340 lokalen Untersektionen und hat einen Bestand von 248100 Mitgliedern, oder 3888 Mitglieder mehr als zu Beginn des Jahres 1950. Sozusagen alle Organisationen des Handwerks, des Detailhandels und der dienstleistenden Gewerbe von Bedeutung sind dem Spitzenverband angeschlossen.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Lenzerheide/Valbella

Die Sektion Lenzerheide hielt am 20. Juni ihre Frühjahrs-Generalsammlung ab. Das Haupttraktandum galt der Orientierung der Mitglieder über Bau und Gestaltung des seiner Vollendung entgegengehenden und vielversprechenden Golfplatzes durch die Initianten und durch den Golf-Architekten, Hr. Dillier und den Golf-Konstrukteur, Hr. Haradine. Beide Experten sind der Überzeugung, dass der neue, idyllisch und ganz nahe am Kurort gelegene Golfplatz, der zu den schönsten und besten Plätzen der Schweiz zählen wird, eine grosse Anziehungskraft ausüben wird, umso mehr, als er fast direkt an der Jülicherstrasse liegt und sehr leicht erreichbar ist.

Im weiteren befasste sich die Versammlung mit der Aufnahme der Oxford- und Cambridge-Studenten im nächsten Winter, sowie mit der Milchpreisfrage.

Der Präsident der Sektion, Hr. Rüegger, Park Hotel, legte gesundheitshalber sein Amt nieder. An seine Stelle wurde als Präsident gewählt Herr Dr. Decurtins, Hotel Schweizerhof.

AUS DER HOTELERIE

Zum Gedenken an Robert Mader, dem „Schweizer Steinbockvater“

Dieser Tage fand im renovierten Jägerstübli des Hotels Walhalla, St. Gallen, eine kleine Gedenkfeier für Herrn Robert Mader, langjähriger Besitzer des oben erwähnten Hotels, statt, veranstaltet von einigen seiner einstigen Freunde und vom jetzigen Inhaber des Hotels, Walter Rüger-Brönmann.

Herr Mader stammte ursprünglich aus Pfäfers im Calveisental und war Gründer und Besitzer von vieljähriger Leiter des geradezu weltberühmten Hotels „Walhalla“.

Er galt allgemein als grosser Jäger, der besonders in deutschen und österreichischen Gebieten jagte. Mit seinem Jagdkameraden führte er nach langen vergeblichen Versuchen den Plan durch, unseren Bergen das seit Jahrhunderten vollständig ausgerottete Bergwild wieder zuzuführen.

Mit Hilfe italienischer Schmuggler gelang es den genannten Jägern, einige junge Steinböcke aus der einzigen auf der Welt noch bestehenden Steinwildkolonie des italienischen Königs am Grand Paradiso bei dem Aostatal zu erhalten. Jedes dieser nur ein paar Tage alte Jungtier kam auf 1000 Franken zu stehen.

Das junge Steinwild wurde dann im bekannten St. Galler Wildpark Peter und Paul mit grossen Schwierigkeiten aufgezogen und hernach in verschiedenen Schweizer Bergen eingesetzt. So kam Wild in das st. gallische Weisstannental, dann in den schweizerischen Nationalpark und in das Berninagebiet sowie in die Berner und Walliser Alpen. Das prächtige Wild lebte sich fast überall gut ein, so dass sein heutiger Gesamtbestand mindestens 1500 Tiere beträgt.

Unterdessen sank die italienische Steinwildkolonie am Grand Paradiso durch die lebhafteste Tätigkeit verschiedener Wilderer bis auf etwa 200 Tiere zurück, hat sich aber neustens bis auf 1500 Stück wieder erholt.

Das grosse Verdienst des bekannten Hoteliers und Jägers Robert Mader und seiner Freunde besteht darin, das echte, blutrine Steinwild zur rechten Zeit in unser Land wieder eingebürgert zu haben. Diese schöne Tat als Jäger und Naturschützer trug ihm den Namen „Schweizer Steinbockvater“ ein.

Diese Tat wurde durch Anbringen einer hübschen Gedenktafel im Hotel „Walhalla“ verewigt mit dem Bild Maders, eines gewaltigen Engadiner Steinbocks, nebst entsprechender textlicher Würdigung.

Einem Jubilaren

(ME) Am 22. Juni feierte Adolf Rochedieu, pensionierter Sekretär des Offiziellen Kurkomitees Luzern, seinen 90. Geburtstag. Es ist eine Freude, feststellen zu dürfen, mit welcher körperlicher und geistiger Frische der Jubilar seine Jahre trägt. Die Tatsache, dass er als Mitglied des Alpenklubs noch heute aktiv und zugleich der älteste Veteran der Sektion Pilatus ist, zeugt von einer einzigartigen Lebenskraft, die dem Namen Rochedieu – „Felsengott“ – alle Ehre macht.

Wieder einmal eine Indiskretion

Kürzlich lasen wir in der NZZ einen „Zur Lage des schweizerischen Hotelgewerbes“ überschriebenen Artikel. Dieser stützte sich auf den die Feststellungen der 4. von der Luzerner Konferenz eingesetzten Arbeitsausschüsse zusammenfassenden Gesamtbericht, der in seiner bereinigten Form dem Bundesrat zur weiteren Beschlussfassung übermittelt werden soll. Während man uns, als der direkt interessierten Organisation, einschärfte, den Bericht solange streng vertraulich zu behandeln als er noch nicht offiziell dem Bundesrat überreicht sei, hat nun wieder ein Pressemann ein offenes Türchen gefunden, das ihm gestattet, wichtige Teile aus dem Bericht verführt vor die Öffentlichkeit zu bringen. Diese merkwürdige Indiskretion – das sei hier nachdrücklich festgestellt – geht nicht auf ein mangelndes Dicht-halten unsererseits zurück. Im Gegenteil, wir haben uns alle Mühe gegeben, um uns des in uns gesetzten Vertrauens würdig zu erweisen und nichts verläuten zu lassen, das irgendwie hätte als Vertrauensmissbrauch gedeutet werden können. Einmal mehr ist eine bedauerliche Indiskretion von anderer Seite Tatsache geworden.

Als Zweitjüngstes von 6 Lehrerskindern verbrachte Adolf Rochedieu seine Jugendjahre in der Westschweiz. Nach einer kurzen Lehre in einer Weinhandlung widmete er sich dem Hotel-fach und arbeitete in verschiedenen Hotels des In- und Auslandes. Während seiner Tätigkeit im Grand Hotel Rigi-Kaltbad lernte er in der jüngsten Tochter der Besitzerfamilie Xaver von Segesser, Fräulein Marie Segesser, seine Lebensgefährtin kennen, die er 1893 heiratete. Im Jahre 1898 erwarb er das Hotel Schweizerhof am Rhein-fall, ein vor der Jahrhundertwende weltbekanntes Haus, wo zahlreiche hohe und höchste Persönlichkeiten abstiegen.

Der Lauf der Zeit und die Entwicklung der Technik insbesondere des Automobilismus und des damit verbundenen Dranges der Kundschaft nach den Bergen, veranlassten Adolf Rochedieu, sein Hotel schweren Herzens aufzugeben. Mit neuem Mut und seinem ihm angestammten Gott-vertrauen übernahm er im Alter von 50 Jahren die Stelle des Sekretärs des Offiziellen Kurkomitees und des Hotelier-Vereins Luzern. Diesen beiden Institutionen diente er während 36 Jahren in vorbildlicher Treue und Gewissenhaftigkeit. Reichlich verdient um den Fremdenverkehr in der Stadt Luzern, legte er anfangs 1948 diese Ämter nieder.

Unser aller Wunsch ist, dass Adolf Rochedieu noch lange Jahre unter uns weile und uns mit seiner Jugendlichkeit und seinem feinen Charakter erfreue. Dem verehrten Jubilar seien herzlichste Glückwünsche entboten.

Neue Leitung

Der Verwaltungsrat der AG. Kurhotels und Seebad Waldhaus Flims, die bekanntlich Inhaberin des Parkhotels, des Sporthotels „Segnes“ und des Hotels „Bellavista“ in Waldhaus ist, hat die

Zeit ist Geld!

Rationelles Arbeiten und gleichzeitige Qualität bringen Erfolg und mehr Verdienst. Darum verwenden Sie für Ihre Glacen mit Vorteil



Die mit FRIG kalt oder warm hergestellten Eisspezialitäten haben seit Jahren besten Erfolg.

FRIG-Vanille, FRIG-Chocolat, FRIG-Mokka für Cremeglacen und FRIG neutral für Fruchtglacen sind erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Hôtel 1er rang, lac Léman, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

garçon de lingerie
garçon d'office
chasseur

Faire offre avec copies de certificats sous chiffre
HL 2479 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

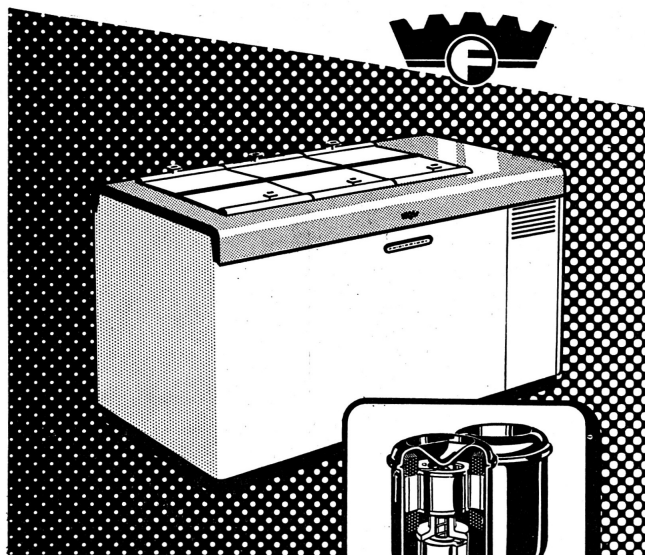
Schweizerfahnen

aus bestem Baumwollstoff Hecowa, extra Qualität, mit Seil, 2 Karabinerhaken, verstärkte Ecken
ca. 150x150 cm Fr. 33.- 200x200 cm Fr. 44.-
ca. 250x250 cm Fr. 69.- 300x300 cm Fr. 88.-

Flaggen

je nach Länge u. Reichhaltigkeit ab Fr. 22.-
Diese Preise sind Spezialpreise und gelten nur für die Hotellerie und Heime.

Kurer & Cie., Wil, St. Gallen



Tiefkühl-Truhen

von 67 bis 485 Liter Inhalt

ab Fr. 1750.—

Die ersten FRIGIDAIRE-Tiefkühltruhen sind in der Schweiz seit über 20 Jahren in Betrieb



Nur die FRIGIDAIRE-Tiefkühl-Truhen sind mit dem millionenfach bewährten SPARWATT-Rotations-Kompressor ausgerüstet. Keine Schmierung, kein Unterhalt.

5 JAHRE GARANTIE

Frigidaire
FABRIKAT DER GENERAL MOTORS

Basel: Käteba AG, Elisabethenhof; Bellinzona: Miro Vescovi; Bern: Hans Christen & Co., Suvahaus, Seilerstrasse 3; Colombier: Paul Emch; Genf: Félix Badel & Cie. S.A., Place du Molard; Lausanne: Maurice Weber, 8, rue de la Tour; Luzern: Frey & Cie.; Sitten: René Nicolas; Zürich: Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Telephon (051) 23 57 28.

An so schönen Gläsern haben Sie
und Ihre
Gäste
Freude

Weinkelche «Barros», optisch, Höhe 120 mm, Fr. —.85
Wasserkeleche » » » 132 mm, Fr. —.95
Wasserkeleche » » » 138 mm, Fr. 1.—
Malagakeleche Kirschkeleche Champagner-Coups
+ Wust, mit 10%, Spezialrabatt

Karl Fink
GLASHALLE RAPPERSWIL

Spezialhaus für Hotelporzellan, Gläser und Bestecke
Telephon (055) 21855

Gut präsentierende

Barmaid

(36 Jahre alt) perfekt deutsch, französisch, englisch und holländisch sprechend, sucht Stelle (Sommerferien) in gutes Hotel, auch Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre Q 54693 Q an Publicitas Basel.

KAFFEE-ZUSATZ

«Himpel»

gibt Ihrem Kaffee die schöne Farbe

Martin Witschi, Nachf. von Richard Kaiser,
Rapperswil (St. Gallen)

Leitung des letztgenannten Hauses ab sofort Herrn **Adolf Müller** (früher Passugg und „Lukmanier“ Chur) übertragen. Der bisherige Leiter des Hotels Bellavista war Herr W. Russenberger. (NZ)

SAISONNOTIZEN

Der luzernische Fremdenverkehr im Mai 1951

(ovb) Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat weist der Mai 1951 bei einem Total von 60 000 Luzernernächtern eine Zunahme von 2500 auf. Der Gewinn bei den *schweizerischen* Gästen beträgt 6%, bei den *ausländischen* 4%.

Bemerkenswert ist ein Verlust der Gäste aus USA, von 49%, aber auch die Belgier weisen einen solchen von 1% auf. Demgegenüber beträgt der Gewinn bei den Gästen aus *Deutschland* 71%, *England* 61%, *Holland* 56%, *Italien* 41% und *Frankreich* 10%.

Die durchschnittliche *Bettenbesetzung* erreichte 47% gegenüber 42,5% im Vorjahr. Die durchschnittliche *Aufenthaltsdauer* stieg bei den ausländischen Gästen von 2,3 auf 2,5 Tage an.

VERMISCHTES

Die Bedienungsgeldfrage im holländischen Gaststättengewerbe

In den holländischen Horeca-Betrieben (Hotels, Restaurants, Cafés) ist seit etwa zwei Monaten eine neue Berechnung für die Bedienungsgeld eingeführt worden, die lebhaft Diskussionen geweckt hat. Der neue Arbeitsvertrag des holländischen Gaststättengewerbes geht sehr weit und garantiert den Angestellten gewisse Mindesteinkommen, die bisher nicht üblich waren. Das Bedienungsgeld wurde dabei wie folgt geregelt:

In Hotelbetrieben beträgt das Bedienungsgeld für Übernachteten für eine Nacht 15%, für eine bis drei Nächte 12,5%, für mehr Nacht 10%. In Restaurants beträgt das Bedienungsgeld mindestens 10%, in Café-Restaurants 12,5% und in Cafés 15%. Diese Bedienungsgeldsätze sind als Mindestsätze anzusehen. Sofern die Werksangehörigen mit diesen Bedienungsgeldsätzen nicht auf das ihnen garantierte Mindesteinkommen kommen, muss der Arbeitgeber die Differenz bezahlen.

Die bisherigen Erfahrungen haben gezeigt, dass diese Bedienungsgeldsätze in vielen Fällen sich als nicht ausreichend erwiesen haben. Es werden daher je nach der Art des Gaststättenerbetriebs sehr verschiedene Bedienungsgeldsätze erhoben, die wiederum zu heftigen *Beunruhigungen seitens des Publikums* geführt haben, welches die Gaststättenbetriebe mit hohen Bedienungsgeldsätzen zu meiden begonnen hat. Dies hat wieder zur Folge, dass daraufhin die Bedienungsgeldsätze wieder gesenkt wurden. Die Lage des holländischen Gaststättengewerbes hat durch diese Neuordnung jedenfalls eine entschiedene Verschlechterung erfahren, ohne dass den Angestellten ein Nutzen daraus erwachsen wäre. D.

Nationales Bergrennen Tiefenkastr–Lantsch–Lenzerheide

Kaum ist der Motorenlärm des Berner Grand Prix verhallt, meldet sich der Benjamin nationaler autor Veranstellungen, das Bergrennen Tiefenkastr–Lantsch–Lenzerheide,

das am 25./26. August 1951 auf dieser geradezu idealen Strecke abrollen wird. Während Jahren hat die Sektion Graubünden des ACS, mit bestem Erfolg das Maloja-Bergrennen durchgeführt. Wenn dabei ein Wunsch offen blieb, so war es die Beteiligung von Fahrern und Zuschauern, die bei einer derart peripheren Lage der Rennstrecke naturgemäss etwas leiden musste. Mit der Verlegung der Rennstrecke ins Zentrum Bündens gelang es nicht nur, eine klassisch zu nennende Piste zu finden, sondern zugleich auch dem Wunsche der Zuschauer nach einer landschaftlich reizvollen und von den grossen Verkehrszentren mühelos erreichenden Gegend entgegenzukommen.

In aller Stille hat die mit der Durchführung des Rennens betraute Ortsgruppe Chur des ACS, ein Komitee gebildet, das unter der Führung von Oberst **H. Niggli** bereits tüchtige Vorarbeit geleistet hat und das volle Gewähr dafür bietet, dass das für serienmässige und Spezial-Tourenwagen, für serienmässige und Rennsportwagen sowie für eigentliche Rennwagen offenstehende Kräfte messen, vorläufig auf nationaler Grundlage durchgeführt, sich innerhalb anderer gleichartiger Veranstaltungen recht bald einen Namen machen wird.

DIVERS

Le Congrès de l'Alliance Internationale de Tourisme à Milan

Le Congrès de l'Alliance Internationale de Tourisme s'est tenu, cette année, à fin mai et début juin à Milan. Cette importante organisation s'occupe, sur le plan international, des intérêts de l'automobilisme et d'autres formes du tourisme; c'est une fédération mondiale des *Touring Clubs* et d'organisations similaires de tous les pays. Plus de cent représentants des principales organisations de tourisme du monde entier ont pris part à cette manifestation, présidée par **M. Adrien Lachenal**, conseiller national (Suisse).

Le Congrès a été ouvert au «Castello Sforzesco» à Milan par **M. Pietro Romani**, haut Commissaire au tourisme (Italie). Au cours des séances de travail, différents problèmes du tourisme mondial ont été examinés. De nombreux vœux ont été formés et des résolutions prises en matière de facilités douanières, d'assurance responsabilité civile des automobilistes, de coordination des transports sur le plan national, de prévention des accidents. Les questions de cyclisme et de camping ont été également examinées. De sérieux projets d'amélioration du réseau routier seront transmis aux autorités compétentes. Des règles uniformes relatives à la documentation touristique ont été approuvées. Enfin, le Congrès s'est prononcé sur l'étude scientifique du tourisme, sur les questions de statistiques internationales et sur la reconstruction des monuments historiques. Il a également approuvé la création de zones continentales (en Asie et dans le Pacifique Sud) en vue de favoriser le tourisme international dans ces contrées plus éloignées.

Aux conducteurs et passagers d'autocars étrangers

Le Département fédéral de justice et police a édité, comme l'année dernière, une carte des routes ouvertes aux voitures automobiles jusqu'à 2 m 40 de largeur (94 1/2 inches), avec tolérance pour les autocars étrangers, de 2 m 50 (98 1/2 inches) au plus. Au verso de cette carte, l'avis suivant est imprimé en français, anglais, allemand et italien:

«En Suisse, pays de montagnes, les routes sont généralement étroites; elles comportent de nombreux tournants et souvent de fortes pentes. Pour ces motifs, les voitures automobiles de plus de 2 m 20 de large peuvent seulement circuler sur certaines routes. Le réseau de ces routes est reproduit au verso. D'après la législation suisse, aucune voiture automobile ne doit dépasser la largeur de 2 m 40. Cependant, dans l'intérêt du tourisme, les autorités suisses permettent, en vue d'expériences, la circulation d'autocars étrangers jusqu'à 2 m 50 de large sur les routes figurant sur la carte. Mais ces voitures ne doivent pas emprunter d'autres routes.

Les conducteurs d'autocars étrangers sont tenus de circuler très prudemment, surtout lorsqu'ils croisent ou dépassent d'autres véhicules. Ils doivent toujours adapter la vitesse aux conditions de la route et de la circulation et libérer à temps la chaussée pour les véhicules plus rapides, en vue du dépassement.

Sur les routes de montagne, il faut faire preuve d'une prudence particulière. Votre sécurité exige que vous passiez dans la descente la même vitesse que vous devriez placer, au même endroit, dans la montée.

La conduite de voitures lourdes est spécialement fatigante dans un pays de montagnes. Aussi, la législation suisse interdit-elle aux chauffeurs de conduire leurs véhicules pendant plus de 9 heures par jour. Tenez-vous-en également à cette règle!

Si vous observez ces directives, la circulation en Suisse sera agréable et sans danger.»

La carte mentionne que, sur le tronçon Amsteg–Göschenen, les autocars d'une largeur supérieure à 2 m 20 (86 1/2 inches) peuvent seulement circuler en vue de leur transport par chemin de fer à travers le tunnel du Gotthard.

Journée record dans le trafic aérien entre la Grande-Bretagne et la Suisse

A la veille de l'ouverture de la saison d'été, les touristes britanniques s'approprient à venir passer leurs vacances dans nos montagnes. De leur côté, les compagnies aériennes s'efforcent de répondre à la demande en établissant un horaire de ligne aussi complet que possible. Récemment, on a vu une affluence-record de touristes jamais atteinte jusqu'ici. 271 personnes sont arrivées en Suisse par Swissair le même jour en provenance de Grande-Bretagne.

Da Locarno

Una esposizione d'arte culinaria

Promossa dall'associazione «Union Helvetia» con il concorso della Società Albergatori di Locarno e dintorni, ebbe luogo la sera di mercoledì 21 maggio a. s., una veramente interessante manifestazione, che attirò al Casino Kursaal una folla quasi raramente si registra in questo pur frequentato ambiente!

Si trattava di ammirare un'esposizione di arte culinaria, preparata con cura dagli esperti cuochi dei maggiori alberghi della nostra regione i quali hanno saputo presentare un saggio veramente magnifico della loro bravura.

Il numeroso e scelto pubblico presente, esprime le sue più significative lodi per quanto di eccezionale i capicammi «chefs de cuisine» posero sotto i suoi occhi rimasti meravigliati davanti a tanta abilità culinaria.

Registriamo con piacere la bell'armonia che nella regione locarnese regna fra gli albergatori, datori di lavoro, ed il proprio personale aderente quanto alla sua associazione professionale «Union Helvetia».

Das Gemüse der Woche

Blumenkohl, Kiefernbohnen, Auskernbohnen.

Durante la manifestazione, che ebbe anche la sua parte ricreativa con giochi e con un ballo veramente familiare, pronunciarono parole di circostanza il Signor **Steiner**, presidente della locale sezione «Union Helvetia» ed il Sig. **A. Fanciola**, presidente della Società Albergatori di Locarno e dintorni.

La bella serata ha lasciato, in quanti vi presero parte, un senso di vivo piacere e perciò noi esprimiamo i migliori complimenti agli organizzatori, per il doppio successo che hanno saputo conseguire e cioè quello dell'esposizione culinaria riuscita in modo superiore ad ogni elogio, e quello ricreativo che bene curato e diretto ci fece trascorrere parecchie ore di sana allegria. B. O.

VIENT DE PARAÎTRE

Verbier vu par «Un peintre»

Par Blanc-Gatti. Collection «Trésors de mon pays». – Editions du Griffon, Neuchâtel.

Paul Budry disait souvent: «Quand un peintre se met à écrire, il écrit parfois mieux qu'un écrivain.»

L'ouvrage présenté par les Editions du Griffon est le 51^e fascicule de la belle collection «Trésors de mon pays». Il en conserve la forme que, d'emblée, l'élégante couverture révèle, rehaussée d'une vignette en couleurs de l'auteur. Mise en page soignée, souci d'élégance de la composition, prestigieuse collection d'héliogravures en pleine page, illustrant les sites de l'amphithéâtre valaisan, tout concourt à faire de «Verbier vu par un peintre» un bel ouvrage d'art.

Quant au fond, le texte de **Blanc-Gatti** n'a rien du style guide touristique. Sans se perdre en considérations d'ordre historique, ni guindé, ni pédant, il procède par touches polychromes, extraits d'un bloc-notes ou d'un carnet de route, brèves notations, créant l'ambiance d'un lieu ou d'une saison, comme une pochade, notations aussi bien auditives et olfactives que visuelles.

C'est bien avec l'œil du peintre qu'il voit et transcrit le village, les mayens, la Pierre-à-Voir, Clambin, St-Christophe, l'Alpage, les cultures, les bêtes. Dans «Floral» il laisse éclater son lyrisme à l'ouï; et à la vue «des printanières fanfanes diophysiques». Il évoque l'été blanc, la neige et ses féériques cortèges sans, durant cinq pages d'exubérant enthousiasme, prononcer son nom... N'est-ce pas là tout l'art du peintre? Suggérer, sans banales et faciles affirmations.

Si, à la veille des vacances, vous ne craignez pas l'envoûtement de la poésie alpestre (et peut-être même, le souhaitez-vous...), il faut lire «Verbier vu par un peintre».

SAISONERÖFFNUNGEN

Arosa: Alexandre Golf Hotel, 1. Juli.
Wengen: Regina Hotel, eröffnet.
Wengen: Palace Hotel, eröffnet.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Insertenteil: E. Kuhn

Schlagrahm aus der Spritzflasche mit dem praktischen **Schlagrahm-Automat „SACCAB“**

Einige der vielen Vorteile:
Volumenerhöhung 300-400% (statt wie bisher nur 180%)
• Lächerlich kleine Unterhaltskosten • Arbeit absolut hygienisch und ohne Verluste • Rahm ist im „SACCAB“ mehrere Tage haltbar und immer griffbereit. • Wer den „SACCAB“-Schlagrahm-Automat kennt, möchte ihn nie mehr missen. Ia Referenzen. Fragen Sie uns bitte an!

WILD & BESOMI, ZÜRICH 1
Friedensgasse 1 Telefon (051) 23 60 22

HOTEL-RESTAURANT

In grosser Kurortschaft im Appenzell A.Rh. ist per sofort oder später ein altes bekanntes Hotel mit gutem Restaurant (das ganze Jahr offen), Gartenwirtschaft usw. zu verkaufen. Der grosse Umsatz wird einwandfrei durch die Hotelkette nachgewiesen. Interessenten (spez. Küchenchefs), welche über ca. Fr. 40.000.– bis Fr. 60.000.– verfügen, wollen sich melden an **Carl Eigenmann**, Hinterlauben 4, St. Gallen.

Gesucht
per sofort, in Jahresstelle

Küchenchef

guter Restaurateur und Organisator, zu Brigade von 3 Köchen. Ausführliche Offerten mit Zeugnis-kopien, Photo und Referenzen sind zu richten an Restaurant Aarhof, Olten.

Gesucht
per 1. Juli, junger

Alleinkoch
sowie gewandte

Buffetdame

in mittleres Hotel, Platz Zürich. Offerten unter Chiffre Z H 2519 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PASSUGGER

das alpine naturreine Mineralwasser kühlt und erquicket

Theophil Felsen-Ouelle

OCCASION! A vendre

omnibus d'hôtel

12 places, SAURER, en parfait état mécanique et de carrosserie. S'adresser à **Hôtel Splendide Lugano** – Tél. (091) 24001.

Gesucht
per sofort

Sekretär-Journalführer
tüchtige

Saaltochter
Commis de rang

Offerten an Grand Hotel Victoria, Kandersteg.

Hilfssekretär

Junger Österreicher, stud. nat. oec., sprachkundig, bewandert in Korrespondenz, Statistik, Betriebsorganisation sucht Anfangsstelle als

STELLE

In Hotel zum Kauf auf dem Büro. Fremdenkurorte werden bevorzugt. Offerten unter Chiffre M 1986 an Maurer & Salzmann, Annoncen, Winterthur.

Zwei Handelsschülerinnen

1 Semester der Handelsschule Technikum, Winterthur suchen für 4 evtl. 6 Wochen, 8. Juli bis 18. Aug. 1951

Bescheidene Gehaltsansprüche. Offerten an Hans Vanders, b. Ballmer, Via San Michele, Ascona.

Zu kaufen gesucht:
grösserer

Kühl-schrank

für Hotel mit 40 Betten. Bärhuus, Wilderswil (B.O.)

On cherche de suite

sommelière-fille de salle

connaissant bien le service de restauration. Bon gain; ainsi qu'une jeune débutante en qualité d'apprentie fille de salle. Faire offres avec certificats et photographie au Restaurant des Halles, Neuchâtel. Tél. (038) 82013.

In Jahresbetrieb der Zentral-schweiz gesucht: tüchtiger

Commis de cuisine-Wachkoch

Monatsgehalt nebst freier Kost u. Logis. Stellenantritt 15. Juli oder nach Übereinkunft. Off. unter Chiffre P 11427 Y an Publicitas Bern.

The Scotch knows best what's best.

DEWAR'S

“White Label”

WHISKY

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

Ma surface résiste à tous ces agents...

LAMBRUSCO

c'est que je suis un plateau en bois HOLIT, fabriqué selon le nouveau procédé «Massalite» Grande solidité, résiste à l'eau, surfaces dures

Fabricant: HOLIT S.A. J. TAVANNES

Stellen-Anzeiger Nr. 26

Moniteur du personnel

Offene Stellen — Emplois vacants

- A**lleinkoch, guter Restaurateur, tüchtiger, gesucht in Feinschmelckrestaurant. Für Initiativen Man interessante Jagd stellen. Offerten mit Gehaltsanspruch an Restaurant Rüschli, Biel. (1881)
- A**lleinkoch wird von Hotel am Genesee (40 Betten) gesucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten unter Chiffre 1858
- C**hasseur, jeune, demandé pour 18 juillet. Place à l'année. Adresse à l'hôtel Excelsior, Montreux. (1871)
- C**hef de réception-Kassier gesucht. Stadthotel, Jahresstelle. Offerten mit Bild und Zeugnis kopien unter Chiffre 1855
- C**onducteur-Nachtwache-Chasseur von erstklassigem Grosshotel in St. Moritz gesucht. Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. Offerten mit Zeugnis kopien unter Chiffre 1865
- E**igenesgouvernant von erstklassigem Stadthotel Zürich gesucht. Offerten mit Bild und Zeugnis kopien unter Chiffre 1865
- G**esucht: Portier, gute Saaltochter, Oberkellner. Offerten mit Zeugnis kopien unter Chiffre 1860
- G**esucht per sofort: Chefköchin oder Alleinkoch, Zimmermädchen, Saaltochter. Offerten mit Zeugnis kopien an Kurhaus Sörenberg, K. Luzern, Tel. (041) 861188. (1839)
- G**esucht von mittleren Jahreshetäten in Höhenkurort (Graub.), Eintritt Juli/August: Tüchtige Restaurationskellner, Saaltochter, Saalpraktikantin, Glätzerin, Portier-Telefonist, Eigenportier. Offerten mit Bild unter Chiffre 1860
- G**esucht für sofort: Köchin, tüchtige, Restaurationskellner, auch Koch, Offerten mit Zeugnis kopien an Hotel-Belmont, Mürren, Tel. 34371. (1891)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Fachberufsschweiz Gartenstrasse 112 • Telefon 5 86 97

BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die betn Fachberufsschweiz des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

- 3006 Commis de cuisine, Diätköchin, nach Übereink., Kurhaus 120 Betten, Graubünden.
- 3009 Zimmermädchen, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
- 3010 Sekretär, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3014 Tüchtige Glätzerin, sofort, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 3017 Office- und Küchenmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Glarus.
- 3028 Commis de rang, nach Übereink., Hotel 135 Betten, Genesee.
- 3029 Koch, nach Übereink., mittelgr. Hotel, St. Moritz.
- 3030 Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, Commis de rang, Küchenmädchen, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 3033 Kellner, Saaltochter, Commis de cuisine, Saucier, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 3037 Fattisier, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
- 3038 Chasseur, sprachkundig Längere, Kellerbursche, Küchenbursche, Offener Kargaz, nach Übereink., Restaurant, Bern.
- 3040 Koch, Portier, nach Übereink., Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
- 3046 Küchenchef-Alleinkoch, Commis de cuisine, Restaurationskellner, Saaltochter, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 3069 Sekretär, evtl. Praktikant, 1. Fattisier, Argentinier, Kaffeehändler, Teilerwacher, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 3065 Sekretär, evtl. Praktikant, deutsch, französische, englische Korrespondenz, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Lugano.
- 3069 Alleinportier, Alleinkoch-Küchenchef, Commis de cuisine, 1. Saaltochter oder Oberaalkocher, Anfangsaalkocher oder Saaltochter, Sekretärin, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Lugano.
- 3076 Küchenbursche, nach Übereink., Erstkassierhotel, Basel.
- 3077 Saaltochter, Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 3080 Längere oder Hilfsperson, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Fribourg.
- 3081 Zimmermädchen, Saaltochter, Englisch erwünscht, sofort, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3083 Küchenmädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Wallis.
- 3084 Oberkellner, Portier, Kaffeehändler, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 3087 Portier-Hausbursche, Deutsch, Französisch, sofort, Hotel 125 Betten, Badolet, K. Aargau.
- 3088 Alleinkoch, Saaltochter, Küchenbursche, Alleinportier, nach Übereink., Hotel 145 Betten, Berner Oberland.
- 3091 Portier, Chef de rang, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 3092 Saalkellner, Koch, versiert in der italienischen Küche, 10. Juli, Hotel 60 Betten, Graubünden.
- 3095 Köchin oder Koch, Sekretär oder Sekretärin, selbständige, sofort, Hotel 25 Betten, Graubünden.
- 3097 Küchenchef, nach Übereink., Commis de cuisine, grösseres Hotel, Luzern.
- 3098 Saaltochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Lugano.
- 3099 Alleinkoch, nach Übereink., kleines Hotel, K. Fribourg.
- 3100 Saaltochter, mündig, nach Übereink., Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
- 3101 Commis de rang, nach Übereink., grösseres Hotel, Luzern.
- 3102 Chef de cuisine, Offiziendamen, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Zermatt.
- 3104 Glätzerin, Wäscherin, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3106 Portier, Zimmermädchen, Hausmädchen, 1. Juli, mittelgr. Hotel, Basel.
- 3111 Bahnportier, Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Bern.
- 3113 Saaltochter, nach Übereink., Hotel 60 Betten, B.O.
- 3116 Koch oder Köchin, Restaurationskellner, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 3118 Koch, Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 3120 Eigenportier, evtl. Jahresstelle, Serviertochter, Saaltochter, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3122 Kaffeehändler, Offiziendame, Saaltochter, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 3123 Junger Portier, Bursche für Küche und Garten, Zimmermädchen, evtl. Jahresstelle, Hotel 40 Betten, B.O.
- 3124 1. Restaurationskellner und 1. Saaltochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3128 Alleinkoch, sofort, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
- 3131 Commis de cuisine, Bartocher, Längere, Anfangsaushausbursche, Offiziendame, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3136 Zimmermädchen, Längiermädchen, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Luzern.
- 3137 Buffetdame, Restaurationskellner, Tournant oder Commis de cuisine, Casserolier, Portier, sofort, mittelgr. Hotel, Olten.
- 3142 Saaltochter, englisch sprechend, Köchin, neben Chef, Sommeraalkocher, Hotel 40 Betten, B.O.
- 3144 Buffetdame oder -tochter für 4 Wochen Ferienablassung ab 1. Juli, Barmaid, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
- 3146 Kellerbursche, sofort, Restaurant, Ostschweiz.

Gesucht zu sofortigem Eintritt in Berghotel: Jüngere, flinke Serviertochter, sehr guter Verdienst, Casserolier, Küchenbursche, guter Lohn. Offerten an Hotel Schyns Plate (Berner Oberland), Tel. 200 Interlaken. (1862)

Gesucht in Passantenhaus, Vierwaldstättersee: Restaurationskellner, tüchtige, perfekt englisch sprechende, jüngerer, restaurationskellner, Küchenchef, entremetteur, Kassier sowie Portier, Eintritt ca. 10. Juli, Offerten mit Zeugnis kopien, Photo, Altersangabe unter Chiffre 1863

Gesucht zu baldigem Eintritt: Serviertochter für Buffet 2. Klasse, mit Sprachkenntnissen, gut ausgewiesene, Buffettochter oder Praktikantin, Jahreslohn, Offerten m. Zeugnis kopien, Photo u. Gehaltsansprüchen an H. Wyss-Meisser, Bahnhofhof Buchs, SG. (1870)

Gesucht: Chef de rang sowie Commis de rang. Offerten an Hotel Storchen, Zürich. (1868)

Kaffeehändler zu sofortigem Eintritt gesucht. Offerten an Park-Hotel Reuteler, Gstaad. (1838)

Köchin, jüngere, tüchtige, auf 1. Juli gesucht. Offerten mit Zeugnis kopien an Jakobshaus (Göten), K. Appenzell. (1853)

Küchenchef, zuverlässig, entremetteur, per sofort gesucht. Offerten an Forest-Hotel, Vermala-Montana (Wallis). (1872)

Oberkellner, II., von erstklassigem Stadthaus in Zürich gesucht. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnis kopien und Bild unter Chiffre 1869

Restaurationskellner, freundliche, tüchtige, fach- und sprachkundige, gesucht. Sehr schöner Verdienst, familiäre Behandlung. Offerten an Hotel Teleplate, Vierwaldstättersee. (1864)

Restaurationskellner, gewandte, sprachkundige, auf Mitte Juli in erstklassigen Hotel-Restaurant gesucht. Offerten mit Zeugnis kopien und Photo an H. Bossi, Hotel Krone, Solothurn. (1857)

Saaltochter, ansehende, oder Saalpraktikantin, zu möglichst baldigem Eintritt gesucht. Offerten mit Zeugnis kopien, Photo Hotel Rigi, Weggis. (1858)

Sekretär von erstklassigem Stadthotel gesucht. Handschriftliche Offerten mit Zeugnis kopien und Bild unter Chiffre 1867

- 3147 Pattisier, Koch, Chef de rang oder Oberaalkocher, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 3148 Alleinkoch, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Lago Maggiore.
- 3150 Restaurationskellner, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Bern.
- 3182 Hausbursche, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 3183 Saaltochter oder Kellner, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 3189 Junger Koch oder Köchin, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 3186 Hilfsperson oder Küchenmädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3187 Pattisier, sofort oder nach Übereink., Hotel 160 Betten, Engadin.
- 3188 Buffettochter, Schenkbursche, 15. Juli, Restaurant, Solothurn.
- 3189 Saaltochter, Sommeraalkocher, Hotel 30 Betten, B.O.
- 3161 Chasseur-Portier, Jahresstelle, sofort, Restaurant, Badolet, K. Aargau.
- 3162 Chasseur-Telephonist, nach Übereink., Erstkassierhotel, Graubünden.
- 3163 Nachportier, Chasseur, nach Übereink., Hotel 125 Betten, Lugano.
- 3165 Restaurationskellner, Buffetdame oder -tochter, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Schaffhausen.
- 3166 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, beide Deutsch, Französisch, Saaltochter, Deutsch, Franz., Englisch, sofort, kleines Hotel, Interlaken.
- 3169 Serviertochter, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Toggenburg.
- 3170 Saaltochter, sofort, Hotel 38 Betten, Engadin.
- 3174 Commis de cuisine, Restaurationskellner, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Biel.
- 3176 Saaltochter, nach Übereink., Hotel 60 Betten, St. Moritz.
- 3178 Kellner oder Saaltochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
- 3179 Junger Koch, Serviertochter, Buffettochter, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3183 Eigenportier, Chasseur, Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 3187 Zimmermädchen, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Zermatt.
- 3191 Zimmermädchen, sofort, Sommer- und Winteraalkocher, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 3193 Saaltochter oder Commis de rang, Deutsch erforderlich, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.

Nous vous prions instamment de nous informer immédiatement de tout engagement que vous concluez afin que nous ne continuons pas inutilement à transmettre vos offres. Communiquiez-nous également aussitôt tout changement éventuel d'adresse afin que les offres des employeurs vous parviennent sans retard.

- 3194 Koch, Serviertochter, Buffettochter, nach Übereink., kleines Hotel, K. Solothurn.
- 3197 Kellner, Pattisier, Wäscherin, 15. Juli, Hotel 30 Betten, B.O.
- 3200 Portier-Kondukteur, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Zürich.
- 3201 2 Serviertochter, bewandert im à-la-carte-Service, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
- 3203 Hilfsperson, Serviertochter, nach Übereink., Kurhaus 60 Betten, Berner Oberland.
- 3208 Saaltochter oder Commis de rang, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 3209 Saaltochter, Saalkellner, Chef de rang, Portier, evtl. Anfänger, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Lugano.
- 3214 Commis de cuisine, nach Übereink., Saaltochter, sprachkundig, 15. Juli, Hotel 90 Betten, Thunersee.
- 3221 Commis de rang, Chef de rang, nach Übereink., Erstklasshotel, St. Moritz.
- 3223 Saaltochter, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 3226 Eigenportier, Saucier, Zimmermädchen, Kaffeehändler, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 3231 Zimmermädchen, Eigenportier, Chef-Entremetteur, nach Übereink., Erstklasshotel, Bern.
- 3236 Portier, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 3237 Offiziendamen, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3239 Hausbursche-Portier, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Engadin.
- 3240 Serviertochter für Restaurant, Bar, Tea-room, sprachkundig, Commis de cuisine, Anfang Juli, Hotel 20 Betten, Wallis.
- 3243 Saaltochter, Zimmermädchen, 10. Juli, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3245 Chefkoch oder Köchin, sofort, Hotel 50 Betten, B.O.
- 3246 Buffettochter-Mithilfe im Service, Hausmädchen, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Toggenburg.
- 3248 Küchenchef, sofort, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 3249 Chasseur-Telephonist, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Basel.
- 3250 Commis de cuisine, Saucier, Zimmermädchen, sofort, Roissee, 15. Juli, grösseres Hotel, Luzern.
- 3261 Barmaid, Oberkellner, Pattisier, nach Übereink., Hotel 170 Betten, Zentralschweiz.
- 3263 Concierge, nach Übereink., grösseres Hotel, St. Moriz.
- 3264 Junge Barmaid evtl. Anfängerin, Jahresstelle, ca. Mitte Juli, Hotel 60 Betten, Wallis.
- 3268 2 Chefs de rang, sofort, Hotel 65 Betten, Wallis.
- 3269 Längiermädchen, II. evtl. I. Sekretärin oder Sekretär, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Basel.
- 3286 Aide de cuisine, Saaltochter, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3281 Serviertochter, Küchensoldat, Commis de rang, Chef de rang, sofort, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
- 3283 Sekretärin oder Sekretär-Kassier evtl. Anfänger(in) nach Übereink., Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 3285 Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 38 Betten, Kanton Aargau.
- 3286 Saaltochter, Hilfsperson, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Zürich.

On cherche pour entrée à convenir

Iere caissière - dame de buffet

ler commis de cuisine

Faire offres avec photo, copies de certificats et présentations de salaire sous chiffre P 10803 N A Publicitas, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

tüchtige, freundliche

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.
Hotel Metzger, Sarnen, Obw., Tel. (041) 851124

Stellengesuche — Demandes de places

Bureau und Reception

Conducteur, aide réception, contrôleur (bureau), connaissant 4 langues, libre de suite, cherche place à Locarno ou Lugano. Offres sous Chiffre 609

Dame sucht für die Saison Stelle als Telefonistin und für Empfang in gutem Hotel. Deutsch, Französisch, Englisch ohne Akzent sehr gut verständlich. Offerten unter Chiffre 583

Sekretär-Äide Patron sucht Vertrauensstelle für Kontrolle, Buchhaltung (bilanzisch), Praxis in Küche und Service, Bureau, Lohnwesen, AHV, Kalkulationen. Jahresstelle bevorzugt. Erstklassige Referenzen. Offerten unter Chiffre 581

Tochter, mit kaufm. Bildung, perfekt deutsch und englisch sprechend, sucht Stelle als Hotelsekretärin oder Praktikantin. Eintritt sofort. Tel. (061) 73266. Offerten unter Chiffre 597

Salle und Restaurant

Buffetdame, geseteten Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 598

Büroangestellte, gut ausgebildet, mit langjähriger, erstklassiger Zeugnisse, sucht passendes Engagement. Offerten unter Chiffre 599

Oberaalkocher, sprachkundige, tüchtige, fachgewandte, sucht Stelle in guten Betrieb des Kantons Tessin. Offerten unter Chiffre 588

Cuisine und Office

Alleinkoch sucht Stelle auf 1. oder 15. August in Gstaad, Pension oder Hotel. Offerten unter Chiffre 604

- 3288 Kaffeehändler, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Glätzerin Steiner (Längere), Küchenmädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 3272 Kellner, nach Übereink., Commis de rang, nach Übereink., Hotel 150 Betten, Wallis.
- 3276 Loggetourant, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Engadin.
- 3275 Zimmermädchen, nach Übereink., Kurhaus, Ostschweiz.
- 3278 Chasseur, Offiziendame, Glätzerin, nach Übereink., Erstklasshotel, Genesee.
- 3280 Zimmermädchen, Pattisier, Commis de cuisine, nach Übereink., Erstklasshotel, Luzern.
- 3283 Alleinkoch, junges Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 3285 1. Saaltochter, Küchenmädchen, Abwaschmädchen, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Kanton Neuchâtel.
- 3289 Zimmermädchen, nach Übereink., Kurhaus '85 Betten, Kanton Waadt.
- 3293 Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
- 3295 Chef de partie oder Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3298 Sekretär-Stütze des Patrons, Oberaalkocher oder Oberkellner, nach Übereink., Hotel 55 Betten, Wallis.
- 3301 Junger Sekretär(in) evtl. Praktikantin, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Basel.
- 3302 Eigen-Portier, Generalgouvernante, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Saaltochter oder Kellner, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Genesee.
- 3306 1. Saaltochter, Saaltochter, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 3309 Hausbursche, Restaurationskellner, nach Übereink., kleines Hotel, Vierwaldstättersee.
- 3311 Saaltochter oder Praktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 3312 Commis de rang, nach Übereink., Erstklasshotel, Interlaken.
- 3313 Chasseur, sofort, Hotel 100 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 3314 Alleinkoch, Köchin, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Graubünden.
- 3316 Zimmermädchen, ca. 10./15. Juli, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 3317 Zimmermädchen, Chef de rang oder Demi-Chef, Commis de rang, sofort, Hotel 120 Betten, Lugano.
- 3320 Commis de cuisine, Sommeraalkocher, Hotel 100 Betten, Engadin.
- 3321 Jünger-Chasseur, Kellner, mittelgr. Hotel, Bern.
- 3322 Tüchtige Buffetdame, Jahresstelle, sofort, Restaurant, Bern.
- 3323 Saaltochter oder Kellner, Deutsch, Französisch, möglichst Englisch, sofort, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
- 3324 Saaltochter, nach Übereink., Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 3327 Saaltochter, Restaurationskellner, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3330 Chef de cuisine, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3332 Wäscherin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 3343 Eigenportier, sprachkundig, Mitte Juli oder nach Übereink., Hotel 100 Betten, Lugano.
- 3344 Chef de rang, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
- 3346 Gouvernante, Kellerbursche, Personalköchin, evtl. Anfangsgouvernante, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Zürich.
- 3349 Zimmermädchen, Buffettochter oder -bursche für Tea-room, Sommeraalkocher, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 3351 2 Saaltochter-Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 3383 Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 3384 Junger Hausbursche, Anfangs-Portier, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Neuchâtel.
- 3386 Restaurationskellner für Touristenrestaurant, nach Übereink., Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
- 3387 Oberaalkocher oder guter Chef de rang, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3389 Zimmermädchen, Saaltochter, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 3382 1. Saaltochter, Anfang Juli, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 3363 Küchenchef, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 3364 Küchenmädchen, Köchin evtl. Lehrtochter, nach Übereink., Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3366 Serviertochter, Kellner, Serviertochter oder Kellner, nach Übereink., Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
- 3370 Entremetteur oder Saucier, Eigenaalkocher, nach Übereink., Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 3374 Koch oder Köchin, Saaltochter, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 3376 Alleinkoch, nach Übereink., Hotel 25 Betten, Graubünden.
- 3377 Zimmermädchen, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Locarno.
- 3378 Zimmermädchen, Portier, nach Übereink., Hotel 75 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 3380 Portier, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Neuchâtel.
- 3381 Barkellner, sofort, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 3382 Serviertochter, Kellner, Serviertochter oder Kellner, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 3385 Commis de cuisine, nach Übereink., Restaurant, Basel.
- 3386 1. Saaltochter, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3387 Saucier oder Commis de cuisine, Kellner, sofort oder nach Übereink., Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
- 3388 Küchenmädchen, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
- 3390 Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 3394 Chef de rang oder tüchtiger Demi-Chef, 20. Juli, Hotel 160 Betten, Wallis.

Ausland - Etranger

Aethiopiens/Abyssinien (Personalgesuch)

Butler-Ekhaup mit Führung einer erstklassigen Küche und Hauswirtschaft, ferner 2 erstklassige Köche im Alter von ca. 30-35 Jahren. (Ausnahmefall über Arbeitsverhältnisse in Abyssinien bei uns erhältlich.) Nur seriöse, in allen Teilen erstklassig ausgewiesene Bewerber wollen Offerte einreichen an Nr. 28/A/3395 (Fr. 2. in Briefmarken beilegen).

Gesucht

in Jahresstelle, sprachkundiger, bestempfohlener:

Chef de réception - Kassier

Offerten an Direktion Hotel Storchen, Zürich.

Tochter aus dem Gastgewerbe, mit Fähigkeits-

ausweis und Kenntnissen in Organisation und Einkauf sowie Sprachen, sucht passenden Wirkungskreis als

Gerantin

in grösseren Hotel- oder Industriebetrieb, auch Sanatorium. Gef. Offerten unter Chiffre W K 2611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Casserolier-Pleoneur, 60 ans, cherche place. Entrée immédiate. Faire offres à M. Auguste Barbey, c/o M. Roulin, La Conversion (Vaud). (1892)

Chef de cuisine, libre 1er juillet à fin août, cherche place. Ecrire sous chiffre P 57260 X Publicitas, Genève. (1129)

Chefkoch, geseteten Alters, ledig, tüchtiger Fachmann, wünscht tüchtige Stelle, keine Restaurationsküche. Helle elektr. Küche. Bitte Offerten mit Gehaltsanspruch an Scontrino 30, Locarno 1. (154)

Koch, älterer aber gewandter, sinker Arbeiter, sucht Aushilfsstelle für Juli. Offerten unter Chiffre 601

Küchenchef, 43jähr., im Restaurant- und Hotelservice durchaus bewandert, zuerst in ungekündigter Stelle, sucht Posten. Offerten unter Chiffre 584

Küchenchef, ges. Alters, zuverlässig, entremetteur, deutsch, franz., italienisch sprechend, sucht Stelle auf Ende Juni. Off. an den Küchenchef, Hotel St. Petersinsel, Bielesee (Post Twann). (1887)

Loge, Lift und Omnibus

Mann, 30 Jahre alt, 4 Hauptsprachen, sucht Stelle als Concierge, Conducteur oder Alleinportier. Sehr gute Zeugnisse stehen zu Diensten. Tel. (028) 82144. Offerten unter Chiffre 596

Portier-Kondukteur oder Alleinportier sucht Engagement in Saison- oder Jahresbetrieb in guieuhenden Hotel. Offerten unter Chiffre 595

Portier, besten Alters, sprk. tüchtig und gewissenhaft, mit prima Zeugnissen, sucht Stelle (womöglich Saison) als Etagen- oder Alleinportier. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 602

Divers

Hotel-Praktikant, junger Schweizer, sucht Stelle in Erstklasshotel für Kontrolle-Economat-Keller. Offerten unter Chiffre 582

Vertrauensperson, im Hotellfach erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten als Economatgouvernante oder Concierge. Offerten unter Chiffre 571

Spanien (Austausch)

Junger spanischer Hotelierlehrling zum Teil in der Schweiz aufgewachsen, Deutsch, Französisch, Englisch, perfekt in Réception, sucht evtl. in Austausch Sommeraalkocher in der franz. Schweiz. Angebote erbeten an Hotel-Bureau, Basel.

Deutschland (Stellengesuch)

2 junge deutsche Hoteliersöchter mit Berufspraxis suchen Praktikantenstellen in guten Hotelbetriebe der franz. Schweiz. Angebote an Hotel-Bureau, Basel.

Frankreich (Stellengesuch)

Junge Französin sucht Stelle als Sekretärin-Stagiaire in der Schweiz. Spricht Französisch, Englisch, etwas Deutsch. Angebote erbeten an Hotel-Bureau, Basel.

Lehrstellenvermittlung:

- 3039 Kellnerlehrling, nach Übereink., Restaurant, Bern.
- 3089 Buffetbrottochter, sofort, grösseres Hotel, Zürich.
- 3081 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3083 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 45 Betten, Wallis.
- 3107 Saalpraktikantin, nach Übereink., Kurhaus 55 Betten, Berner Oberland.
- 3113 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 3128 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 38 Betten, Zentralschweiz.
- 3209 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Lugano.
- 3302 Kuchlehrer, Anfang Juli, Hotel 20 Betten, Wallis.
- 3343 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3363 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 3365 Sekretärin-Praktikantin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 3345 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 3372 Kuchlehrer, sofort oder nach Übereink., Restaurant, Basel.
- 3373 Saalpraktikantin oder II. Saaltochter oder evtl. Tüchtige Allein-saaltochter, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 3382 Ausbildungsstöchter für Küche, nach Übereink., Hotel 20 Betten, Berner Oberland.

„HOTEL-BUREAU“

Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 23 92 58.

Les offres concernent les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 6963 Sommelière, garçon d'office, de suite, hôtel de montagne, Alpes vaudoises.
- 6968 Fille de salle, fille d'office, portier débutant, de suite, hôtel de passage, Lac Léman.
- 9110 Portier, commis de cuisine, fille de salle, français, allemand, indispensable, de suite, hôtel 100 lits, Vaud.
- 9173 Chef de cuisine, fille de salle, tourante, casseroles, garçon de maison, de suite, hôtel 80 lits, Lac Léman.
- 9178 Commis de cuisine, de suite, saison d'été, hôtel 80 lits, Valais.
- 9178 Apprenti cuisinier, de suite, hôtel 80 lits, Neuchâtel.
- 9179 Femmes de chambre, de suite, clinique, Vaud.
- 9200 Portier, de suite, hôtel moyen, Lac Léman.
- 9219 Portier



Fahnenfurnituren Montage, Beratungen

Verlangen Sie Prospekte. Bei Bestellungen von Hotel-fahnen erhalten Sie

gratis

einen Wimpelständer, glanzpoliert. Sie erfreuen damit Ihre Auslandsgäste mit der entsprechenden Landesfahne

Schirm-, Storen- und Fahnen-Fabrik
SCHALTEGGER-HESS

Winterthur

Prima

Jahreshotel

in Aigle mit Bar, sehr schönem Restaurant, Garten und Terrasse, besonderer Umstände wegen per sofort

zu verkaufen

Kapitalbedarf ca. Fr. 80000.-. Offerten erbeten unter Chiffre WH 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Immeuble, état neuf, 25 lits

très confortable, très joli parc, à l'usage de maison de cure, dans une belle station du Valais

est à louer

avec achat du mobilier. Convientrait particulièrement à jeune ménage. Pour les conditions s'adresser sous chiffre V 5 2506 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

Bürofräulein Restaurationstochter Saaltochter

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

In schöner Landschaft des Kantons Zürich ist ein sehr gut gelegenes

Hotel-Restaurant mit Saalgeschäft

und Tavernenrecht zu verkaufen. Da der grosse, renovierte und modern eingerichtete Saal die Haupteinnahmequelle bildet, muss auf seiten des Käufers ausgesprochene Freude an diesem Geschäftszweig vorhanden sein sowie weitgehende Fachkenntnisse mit dem Bestreben, nur eine soignierte Küche zu führen. Für Protestant sehr gute Existenz. Da grosse Anzahlung erwünscht ist, können nur Anfragen mit Kapitalnachweis beantwortet werden. Offerten unter Chiffre H. M. 2520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TENNISPLÄTZE



Neuanlagen — Umbauten
Instandstellungen — Neubeläge

Alleinverkauf des Grellinger Fettmergels und des roten Tennissandes von Frick. — Linienfarbe und alle Zubehör

BRUNO WEBER & SOHN, TENNISBAU
BASEL 5, Postfach Telefon (061) 267 81 und 380 07

GESUCHT

Gerant oder Gerantin

mit Beteiligung (nötiges Kapital Fr. 150.000.-) für sehr schönes, modernstes kleines Stadthotel mit Restaurant und Bar. Gesicherte Existenz mit glänzenden Möglichkeiten. Nur tüchtige Fachleute mit Kapitalausweis belieben sich zu melden. Offerten unter Chiffre GE 2502 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht jüngerer, gewandter

Aide de cuisine

der an flinkes, sauberes Arbeiten gewöhnt ist. Eintritt sofort. Gehalt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Hermitage, Seeburg-Luzern. Tel. (041) 21488.

Gesucht
per sofort tüchtiger

Allein-Küchenchef

Hotel Weisses Kreuz, Lauterbrunnen, Tel. (036) 34625.

Gesucht per sofort

Alleinportier

Ferner auf Anfang Juli

Saaltochter Küchenbursche

Offerten an Hotel Bel Air-Eden, Grindelwald.

Important Sanatorium des Alpes vaudoises
cherche pour date à convenir

Chauffeur

qualifié pour assurer le service du chauffage central (au charbon). Place à l'année. Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre A V 2481 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
per sofort eine gelernte

Alleinglätterin

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an das Privat-Nervensanatorium «Friedheim», Zihlschlacht (Thurgau).

Gesucht
für Juli/August: tüchtiger

Entremetier

Offerten an Postfach 207, St. Moritz.

Gesucht
für Sommersaison

Küchenchef

Offerten unter Chiffre WA 2491 an die Hotel-Revue, Basel 2.



mit dem unzuverlässigen
Mäusefallen! Heute vor-
wendet man als radikale
Verfüugungsmittel

Mäuse- virus Ratin

gegen Haus und Feldmäuse

gegen Haus- u. Wasserratten

Schweiz. Serum- &
Impf-Institut Bern

Abteilung Schädlingsbekämpfung

EHEPAAR nach Australien

für Haus und Garten ge-
sucht. Reise bezahlt. Offerten
an H. Burkhalter, Kuraal,
Interlaken (Bern).

Y a-t-il en Suisse romande
un

hôtel

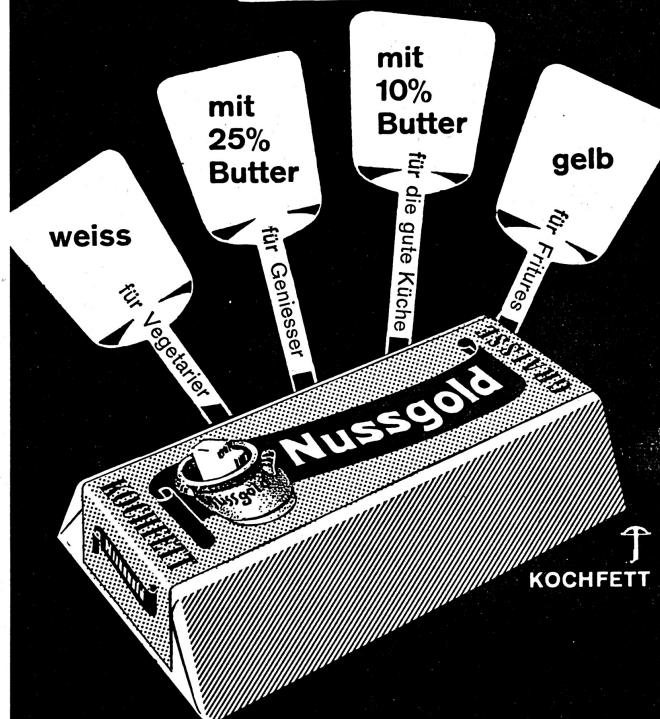
(moyen, petit, tea-room, res-
taurant ou autre) désirant

aide-financière

(active ou passive) pour as-
surer situation ou rénovation,
etc. Ecrire en toute con-
fiance, discrétion assurée à
M. Treboux, Pension Geor-
gette, 3 Avenue Georgette,
Lausanne.

Inszerieren bringt Gewinn!

Zufriedene Gäste dank der Nussgold-Küche!



Mit Nussgold schmeckt's besser

Gesucht

baldmöglichst oder nach Vereinbarung

Barmaid

Saison bis Mitte Oktober. Offerten mit Photo und
Zeugniskopien an Dir. C. Schärer, Bad Schinznach

Wir suchen zum baldigen Eintritt: jüngere,
tüchtige und selbständige

Buffetdame sowie eine Buffetlehrtöchter

in Jahresstelle. Offerten mit Photo und Gehalts-
ansprüchen sind zu richten an die Direktion
Carlton Elite Hotel, Zürich.

Gesucht

Aide de cuisine- Pâtissier

für Juli und August. Guter Lohn. Offerten er-
beten an Hotel du Lac, Gunten (Thunersee).

Handelsschüler, im Hotelfach versiert, sucht
Stelle als

Sekretär oder Mainsourantier

Hat Stelle als Chef de service und Chef de récep-
tion versehen. Eintritt sofort oder nach Überein-
kunft. Offerten mit Konditionen erbeten an Tony
Bucher, Hôtel du Lac, Auvernier.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich (84 Betten)
tüchtiger, sprachenkundiger

Alleinportier

Eintritt baldmöglichst.

Offerten unter Chiffre A P 2495 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Kursaal-Casino Interlaken sucht per sofort
bis Mitte Oktober:

Kellermeister tüchtigen Kellerburschen Küchenbursche Chasseur sprachenkundig Serviertöchter

tüchtig, sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien, Bild, Lohnansprü-
chen und Referenzangaben an W. Obrist, Di-
rektor.

Gutes Hotel in Zürich sucht

Tourant

für Etage und Halle, sowie

Telephonist - Chasseur

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter
Chiffre T T 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

Buchhalter- Kontrollleur

Ruf-System. Ausführliche Offerten von fachlich
bestausgewiesenen Bewerbern an die Direktion
Hotel Storch, Zürich.

Gesucht

für Sommersaison

Saaltochter Serviertöchter Zimmermädchen Hausbursche - Portier

Offerten unter Chiffre Z S 2819 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht

in Hotel mit 80 Betten, am Vierwaldstättersee

Portier-Kondukteur

sehr einträgliche Stelle, ferner tüchtige

Saaltochter

Offerten unter Chiffre P K 2813 an die Hotel-Revue,
Basel 2.



SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
Staatlich subventioniert

Kursprogramm 1951/52

erschienen (September 1951—Juni 1952). Fachliche und
sprachliche Vorbereitung und Weiterbildung!
Prospekt verlangen! Telefon (041) 2 55 51.

Fremdenverkehr in der Schweiz im April 1951

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Letztes Jahr fielen die Osterfeiertage in den April, dieses Jahr in den März. Es war also damit zu rechnen, dass die Gesamtfrequenz, die im März um 16% zugenommen hatte, im Berichtsmonat hinter dem Vorjahresumfang zurückbleiben würde. In der Tat verringerte sich die Zahl der in den *Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kuranstalten* registrierten Ankünfte um 3500 oder 6%. Diese Verluste sind eine Folge des schwächeren Besuchs aus dem Inland. Die Auslandsfrequenz vermochte sich trotz einer merklichen Einbusse an Logiernächten belgischer, nordamerikanischer und französischer Gäste auf dem letztjährigen Stand zu halten.

Fremdenverkehr im April 1950 und 1951

Jahr	Arrivés			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total
Hotels, Pensionen						
1950	191 633	122 389	314 022	633 474	335 649	969 123
1951	165 125	119 091	279 216	563 541	337 775	901 316
Sanatorien, Kuranstalten						
1950	3 044	834	3 878	20 126	87 824	289 094
1951	2 607	808	3 415	19 243	92 139	284 562
Total						
1950	194 677	123 223	317 900	634 734	423 473	1 258 207
1951	162 732	119 899	282 631	575 964	429 914	1 105 878

Wegen des ungleichen Osterdatums sind die Aprilergebnisse 1950 und 1951 nur bedingt miteinander vergleichbar. Sinnvoller ist ein Vergleich der Resultate der Monate März und April 1951 mit den entsprechenden Vorjahresziffern. Er zeigt, dass die leichte Besserung im schweizerischen Fremdenverkehr, die seit Dezember 1950 festzustellen ist, sich in der Berichtsperiode etwas verstärkt hat. Bei sozusagen unverändertem Binnenverkehr stieg der Besuch aus dem Ausland um 15%, was zu einer Erhöhung der Gesamtfrequenz um 109000 Übernachtungen oder 4 1/2% führte.

In den *Hotels und Fremdenpensionen* ist die Belegung etwas deutlicher ausgefallen, indem hier der Zustrom aus dem Ausland um 18% zunahm und auch der Besuch aus dem Inland etwas lebhafter war als im gleichen Zeitraum des Vorjahres.

Zur Steigerung der Auslandsfrequenz in den beiden Frühjahrsmonaten März und April trugen vor allem die deutschen Gäste bei, auf die in der Berichtsperiode mehr Übernachtungen entfielen als auf die Engländer, welche ebenfalls merklich zahlreicher waren als im Frühjahr 1950 (vgl. Tabelle 2).

Logiernächte der Auslands Gäste in Hotels und Pensionen nach Herkunftsländern, März und April 1949-1951*

Herkunftsländer der Gäste	März und April	Zu- bzw. Abnahme von 1950 auf 1951
	absolut	in %
Belgien, Luxemburg ..	54 038	47 760 - 6 278 - 11,6
Deutschland ..	88 885	136 379 + 76 814 + 131,2
Frankreich ..	89 585	119 093 + 29 508 + 32,9
Grossbritannien, Irland ..	104 185	132 272 + 28 087 + 27,0
Italien ..	51 798	54 977 + 3 179 + 6,1
Niederlande ..	32 271	36 496 + 4 225 + 12,9
Österreich ..	17 130	20 321 + 3 191 + 18,6
Schweden ..	13 289	18 908 + 5 619 + 41,4
Übriges Europa ..	60 230	43 397 - 16 833 - 28,1
Europa total ..	480 006	611 163 + 131 158 + 27,3
USA ..	79 771	89 614 + 9 843 + 12,3
Übriges Amerika ..	25 961	21 323 - 4 638 - 17,9
Amerika total ..	105 732	110 937 + 5 205 + 4,9
Übriges Ausland ..	30 215	33 942 + 3 727 + 12,3
Ausland insgesamt ..	615 952	726 042 + 110 090 + 17,9

* 1948 und 1949 definitive, 1950 und 1951 provisorische Ergebnisse

Steigende Tendenz zeigte auch der Reiseverkehr aus Italien, Holland, Österreich, vor allem aber aus Frankreich und Skandinavien. Spärlicher vertreten waren dagegen die osteuropäischen, belgischen und die meisten überseeischen, insbesondere die nordamerikanischen Besucher.

Regional betrachtet nahm die Entwicklung einen recht unterschiedlichen Verlauf. Während die durch den frühen Ostertermin und die guten Schneeverhältnisse begünstigten Wintersportregionen meist erheblich stärker frequentiert waren als im März und April 1950, erlitten mit Ausnahme des Tessins die Frühjahrsregionen, die durch die gleichen Umstände benachteiligt wurden, Ausfälle.

Die grösste Verkehrsbelegung verzeichnete das Bündnerland, das um ein Viertel mehr Über-

nachtungen auswies als im gleichen Zeitraum des Vorjahres.

Im *Wallis* erhöhte sich die Gesamtfrequenz im März und April ebenfalls um nahezu ein Viertel. Im *Berner Oberland* belief sich der Frequenzzuwachs auf 11%.

Bedeutend günstiger als im Vorjahr lauteten im allgemeinen die Meldungen aus den *ostschweizerischen Wintersportplätzen*.

Die *Hotels und Pensionen der Waadtländer Alpen* dagegen erzielten nur einen unbedeutenden Frequenzgewinn (+1 1/2%).

Von den Frühjahrsausgangsbereichen war einzig das *Tessin* stärker besucht als im März und April 1950.

In der *Zentralschweiz* und am *Gemfersee* wurden die Vorjahresziffern nicht mehr ganz erreicht.

Verkehrsverein für Graubünden

Der Jahresbericht des Verkehrsvereins für Graubünden, der von Herrn Direktor P. Juon verfasst wurde, vermittelt, wie gewohnt, einen ausschliesslichen Frequenzanalyse für die Fremdenverkehrsregion der 150 Täler. Wenn auch der Übernachtungsverlust im Jahre 1950 wesentlich hinter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt zurückbleibt, so gibt die seit Jahren rückläufige Entwicklung doch zu Besorgnis Anlass. Das einzige Erfreuliche ist die ständig steigende Zahl der *Ankünfte*, deren Kurve ihrer konstanten Aufwärtsentwicklung trotz geblieben ist. Konnten im Vorjahresjahr 1937 353 000 Ankünfte registriert werden, so waren es im Berichtsjahr 426 000. Diese Entwicklung ist in erster Linie auf die Auslands-gäste zurückzuführen, während die Frequenzen aus der Schweiz seit 1947 grossen Schwankungen unterworfen sind: „Das scheinbar unermessliche Auf und Ab hat natürlich seine recht einleuchtenden Ursachen: hier folgt die Frequenzkurve, wie das Echo seiner gebietenden Stimme, dem *Wetterdiagramm*. Der Nah- und Inlandverkehr, der Hauptkern des volkstümlichen Tourismus, wird vom Wetter ausnehmend stark beeinflusst, im Gegensatz zum Verkehr aus dem Ausland, der normalerweise nicht eigentlich die Meteorologie dirigiert. Zur Verstärkung der Schwankungen trägt die ungeborene Gepflogenheit vieler Schweizer, ihre Ferien ins Ausland zu verlegen, viel bei. Am meisten dann, wenn Konkurrenzgebiete einen als *Dumping wirkenden Wechselkurs* anwenden, der eine Art touristischer Reflektoren weckt, ähnlich der Hypnose bei Ausverkäufen, wo Tausende nicht zu widerstehen vermögen.“

Was den Reiseverkehr aus dem Ausland anbelangt, so hat die Abwertung zahlreicher Valuten im Herbst 1949 der Schweiz den Ruf eines „unerschwinglich teuren Reiselandes“ eingebracht. Zum Glück hat der inzwischen erfolgte Preisausgleich wieder eine Wandlung gebracht. Die Liberalisierungsfortschritte im Zusammenhang mit der Europäischen Zahlungsunion und die Erhöhung der Kopfquote von 50 auf 100 Pfund, vermochten die Frequenzen im Berichtsjahr nicht mehr zu beeinflussen, da sie erst nach Schluss der eigentlichen Reiseaison eintraten.

Der Bericht gibt der Hoffnung Ausdruck, dass Graubünden in den USA, mehr und mehr Fuss fassen werde, obschon das Bündnerland für den Amerikaner etwas abseits der grossen Durchgangsstrassen liege. Hinsichtlich der Amerikaner zeige für das Bündnerland das Winterhalbjahr entwicklungs-fähige Aspekte als der Sommer, zumal der skifahrende Amerikaner auch sesshafter sei. Die Erhöhung der englischen Kopfquote auf 100 Pfund habe trotz der Tatsache, dass nicht allzu viele Touristen über eine solche Summe verfügen können, im Winter 1950/51 doch günstig ausgewirkt, indem sie wenigstens jener Gästekategorie, die den Ferienaufenthalt nicht vom letzten verfügbaren Penny abhängig machen möchte, mehr Bewegungsfreiheit verschaffte. Eindeutig positiv beurteilt der Berichterstatter die Selbstheilreaktion des SHV.

„Die wenigen Lichtblicke werden aber durch die Schumpfung der Logiernächte, die von Jahr zu Jahr anwächst, überschattet. Der Schweizer Hotelier-Verein sah sich veranlasst, im Herbst 1950 eine *Aktion zugunsten der Wintersporthotellerie* vorzuschlagen und sie, da die erhoffte Bundeshilfe ausblieb, mittels Aufnahme eines Hypothekendarlehens selbst durchzuführen. Die Opfer, und namentlich die solidarische Haltung der Hotellerie, sind ein Beweis für den starken Durchhaltewillen und verdienen, in unserm Jahresbericht speziell hervorgehoben zu werden. Das Vorgehen löste eine weitere Verbilligungsaktion aus, indem der Bund Mittel für eine Reduktion der Skischuttarife zur Verfügung stellte.“

Die Entwicklung des Fremdenverkehrs in den *grossen Städten* lässt sich anhand der Aprilergebnisse beurteilen. Während sich die Zahl der Übernachtungen in Basel, Bern und Genf nur unwesentlich veränderte, ging sie in Lausanne um 9% zurück und stieg in Zürich um 11% an. Die Gastbetten der Limmatstadt waren im Monatsmittel zu rund 80% besetzt, d. h. stärker als jene Basels (76%), das vom 7.-17. April die schweizerische Mustersternbeherbergte. In Bern und Genf wurden 61, in Lausanne 48% der Gastbetten beansprucht.

In den *Sanatorien und Kuranstalten* verringerte sich die Zahl der Logiernächten um 4500 oder 1,6% auf 285 000. Für einheimische Patienten wurden etwas weniger, für ausländische etwas mehr Übernachtungen gezählt als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Erwähnenswert ist die monatliche Zunahme an Übernachtungen deutscher Genesungsbedürftiger.

Wir glauben festhalten zu dürfen, dass beide Aktionen mithalfen, den Geschäftsgang während der Wintersaison 1950/51 auf dem Niveau der vorausgegangenen zu halten. Im Berner Oberland, das im Gegensatz zu Graubünden nicht im Schnee erstarrte, wurde er sogar stark gehoben.

Da, wie der Bericht weiter ausführt, eine Wiederholung dieser Selbstheilreaktion kaum in Betracht fallen dürfte, müsse der Zukunft immer noch mit gemischten Gefühlen entgegengesehen werden. In vielen Ländern ist eine grosse Konkurrenz erwachsen bei gleichzeitiger Verarmung aller europäischen Völker. Die von Zentralpräsident Dr. F. Seiler skizzierte „Verkehrskarusell-tendenz“, die der Entwicklung der auf geruh-same Ferien eingerichteten Kurorten abhold ist, zwingt zum Nachdenken darüber, „wo wir uns in dieses neuartige Getriebe einschalten können, um unsere Interessen zu wahren.“ Zu diesem Punkt führt der Bericht wörtlich aus:

„Angesichts des Umstandes, dass zahlreiche Reisen und Feriengänge von der Möglichkeit Gebrauch machen, mit relativ kleinem Gelde, auf fremde Länder aufzusuchen, und dabei die Forderung nach Komfort hinstellen, fragen wir uns, ob es nicht angebracht wäre, einige unserer jetzt brachliegenden Häuser für diese Gästekategorie einzurichten. Wäre es abwegig, an „Selbstbedienungs-Hotels“ zu denken, auch an „Massenbaderstätten“ nach dem Beispiel solcher bereits mit Erfolg betriebener Abblässungen? Gewiss besteht auch hier die Möglichkeit, trotz Einschaltung grösster Einfachheit, Qualität zu bieten. Mit dieser neuen Kategorie könnte die notorische Abwanderung in Barackenlager und Jugendherbergen gemildert werden.“

Der Berichterstatter glaubt, dass die Möglichkeit bestünde, die „Hauskategorie“ zu schaffen. Eine Abwanderung von andern Häusern wäre nach ihm kaum zu befürchten, vielmehr ist er überzeugt, dass die Neuerung zusätzliche Gäste anlocken würde, die vorläufig nicht aufzufindbare Logiernächtschwund könne nur durch die Erhöhung der Ankünfte wettgemacht werden, wobei allerdings zu prüfen ist, ob es nicht notwendig wäre, wie in Italien und andern Ländern die billigen Vor- und Nachsaison-tarife bekannt zu geben, bzw. in den Hotelführern separat zu veröffentlichen.

Liberalisierung des Tourismus

Die Rückkehr zur Freiheit des Reisens, vor allem durch die Aufhebung oder zumindest eine weitgehende Lockerung der Devisenbeschränkungen, bleibt das hauptsächlichste Anliegen des schweizerischen Fremdenverkehrs. Der Liberalisierung des Tourismus ist denn auch die eben erschienene Nummer 27 der Publikationen des *Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes* gewidmet. Das Wirken dieser wirtschaftlichen Spitzenorganisation, gerade auch in der Richtung einer Normalisierung des Reiseverkehrs nach der Schweiz, wird von Bundesrat R. Rubattel gewürdigt. Der Verbandspräsident, Regierungsrat Gafner (Bern) skizziert hierauf die immer noch unbefriedigende Lage unserer Fremdenverkehrswirtschaft und stellt auf Grund statistischer Unterlagen fest, dass der Exodus der Schweizer ins Ausland nicht durch eine entsprechende Steigerung des Ausländerverkehrs im eigenen Land wettgemacht werden konnte. Der internationale Zahlungsverkehr hat durch die Schaffung der Europäischen Zahlungsunion allerdings eine neue, freiheitlich orientierte Wendung genommen, deren Auswirkung auf die Schweiz von Generaldirektor P. Rossy (Bern) dargestellt wird. Die Folgen der Europäischen Zahlungsunion für

Die Bundesfeier-Karte 1951, eine Schöpfung von Cuno Amiet

Vom Schweizerischen Bundesfeier-Komitee wird uns geschrieben:

Der Verkauf von Bundesfeier-Karten gehört traditionsgemäss zum Programm der alljährlich wiederkehrenden Sammelaktion des Bundesfeierkomitees. Früher waren es deren zwei, oft noch mehr; der Wettlauf bei der Ausgabe solcher Karten hat aber zur Beschränkung auf ein Sujet geführt. Als Vorlage sucht man nach einem anerkannt guten und volkstümlichen Gemälde eines Schweizer Kunstmalers. Dieses Jahr ist man noch einen Schritt weiter gegangen. Im Hinblick darauf, dass die Sammlung *nolleidenden Mitternachten* ist, sollte das Sujet an die Zweckbestimmung anknüpfen; es sollte eine „Mitternachtskarte“ werden. Diese fand sich in einer Vorlage von Kunstmaler Cuno Amiet in Oeschwanden. Vor farbenfrohen Hintergrund hebt sich eine frohe Kindergruppe ab, sorgsam betreut von ihrer Mutter. Der Kleinste macht in einer Holzkiste seinen ersten Stelversuch, seine Patschhändchen fest auf den Kistenrand stützend. Die Mutter traut seiner „Standhaftigkeit“ nicht recht, schützend umschlingt sie ihn mit der Linken. Drei grössere Geschwister drängen sich um die beiden und blicken gespannt nach vorn, neugierig fragend, was wohl werden soll. Dieses herzerquickende Mutter-Idyll wird jedem Empfänger von Karten Freude machen. Es ist darum zu hoffen, dass diese freudig gekauft werden. Ein bisschen Sorensen fällt so auch in jedes bekümmerte Mutterherz; ist doch der Reinertrag aus dem Kartenverkauf für *nolleidenden Mitternachten* bestimmt.

Dieser Verkauf erfolgt in aller Regel durch die gleichen Helfer, die auch den Vertrieb der Marken betreuen. Auch in allen Kiosks und Bahnhofbuchhandlungen sind diese Karten zu haben; nicht aber an den Postschaltern.

den Fremdenverkehr untersucht der Verbandsdirektor, Prof. W. Hunziker (Bern), der die erreichten Lockerungen in der Devisenzeitung richtigerweise als erste Etappe der Liberalisierung des internationalen Reiseverkehrs kennzeichnet. Im anschliessenden Tätigkeitsbericht 1949/50 des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes wird eine reichhaltige Dokumentation über das Geschehen im Auslands- und Inlandssektor geboten, so dass sich die vorliegende Publikation zu einem eigentlichen Jahrbuch des schweizerischen Fremdenverkehrs ausweitete.

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Zwei neue „SACCAB“-Apparate

Dem Gastgewerbe stehen seit einiger Zeit nun auch in der Schweiz zwei praktische und sehr rationelle Neuheiten italienischen Ursprungs zur Verfügung: der *Schlagramm-Automat* und die neue *Siphonflasche* „SACCAB“. Die Vertretung wurde der Firma *Wild & Besomi, Zürich 1*, anvertraut.

Der *Schlagramm-Automat* gibt den Rahm aus einem Behälter aus Leichtmetall ab, der wie eine Spritzflasche funktioniert. Ein einfacher Hebel bewirkt, dass eine kurze Düse jedes beliebige Quantum des eingefüllten Rahms, mittels geruchlosem Sterongas auf das Drei- bis Vierfache des Volumens erhöht, ausstrahlt. Der Apparat kann an kühlem Ort tagelang aufbewahrt werden, ohne dass der darin enthaltene Rahm Schaden nimmt; er ist jederzeit griffbereit. Im Ausland hat sich dieser praktische, hygienische Helfer schon tausendfach bewährt.

Bei der zweiten Neuheit handelt es sich um die *Siphonflasche* „SACCAB“ aus nahtlosem Leichtmetall. Sie weist eine sehr elegante Form auf und ist auch bei der Behandlung absolut explosionsicher, dank einem ständigen Überdruckventil. Eine ausserordentlich wirtschaftliche Nachfüllvorrichtung gestattet die Herstellung von z. B. 1 Liter Siphon zu ca. 1/2 Rappen. Die Flaschen können auch von ungeschultem Personal leicht und rasch nachgefüllt werden, so dass selbst für Stosszeiten nur wenige Flaschen benötigt werden. Trotzdem wird eine ideale Sättigung des Wassers erreicht. Diese beiden „SACCAB“-Apparate haben auch hier rasch begeisterte Freunde gefunden. (Siehe Inserat.)



Feinster Dessert-Likör

LEA & PERRINS
die erste und echte
Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie
LEA & PERRINS!

Zu beziehen durch Ihre Grossisten oder durch die führenden Comestibles

Wir suchen
zu baldigem Eintritt jungen sprachkundigen

Sekretär

für Réception, Kasse und Journal. Jahresstelle. Bewerber, die bereits im Service und Küche gearbeitet haben, werden bevorzugt. Ausführliche Offerten mit Photo sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

WENN SIE
Hotel-Möbiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revu e

PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE

Gesucht für sofort oder später (Sommeraison):

Saucier
tüchtige Kraft

Chef de rang
sprachkundig

Kellner oder Saaltöchter
evtl. Anfänger

Lingerie- und Hilfs-Zimmermädchen

Offerten an Hotel Spiezherhof, Spiez (Thunersee).

ZUNDHÖLZER
jeder Art und Packung

Bodenwische, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schürhölzer, Clostappler, Kerzen, Feuerwerk usw.

alles in bester Qualität liefern

G. H. Fischer Söhne, Fehraltdorf
Zünd- und Feuertextilfabrik
Gegr. 1860

Verlangen Sie Preisliste

Bekanntes engl.-schweiz. Büro mit besten Referenzen sucht stets Töchter nach

ENGLAND

zu überprüfen, geb. Fam. Andr. in Zeugn., Photo u. 2 Fr. in Marken an Beld-Grant (vorm. Interlaken), jetzt Cleavers Lyng, Herstonmoore, Ex, England.

Gesucht
Zimmermädchen
sowie
Portier

jüngerer, deutsch und französisch sprechend, für Bahndienst und alle vorkommenden Hausarbeiten (neben Etageportier). Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Bad-Hotel Schwaben, Baden

Gesucht
für sofort
Chasseur
(sprachkundig)

Kellerbursche
Kellnerlehrling
(Jahresstellen)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo gef. an
Casino Berné

Einige der vielen Vorteile:

- Absolut explosionsicher, da nahtloses Leichtmetallflasche mit Sicherheitsventil.
- Konkurrenzlos wirtschaftliche Nachfüllvorrichtung.
- Wunderschöne, repräsentative Flasche.
- Sehr schnell nachgefüllt.
- Tadellose Sättigung usw.

Bisher jeder Kunde eine begeisterte Referenz! Verlangen Sie bitte unverbindliche Demonstration durch:

WILD & BESOMI, ZÜRICH 1
Friedensgasse 1 Telefon (051) 23 60 22

Gesucht
in Hotel nach Graubünden

2 Saaltöchter

Offerten unter Chiffre H G 2463 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pikante

Lentzburger

Delikatess-Gurken



*der Clou
der kalten Platten!*

Verlangen Sie ausdrücklich Marke «HERO»

Blumen

Versandhaus für Hotels
und Restaurants.

Kummer, Blumenhalle

Baden

Telephon (056) 278 71

Ankauf
und
Verkauf

Neu
und
Alt

von
Hotel- und
Wirtschaftsmöblier.
Übernahme
jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten,
Thun.

Hotels Restaurants

KAUF u. VERKAUF, ver-
mittelt im In- und Aus-
land zu beschiedenen Ge-
bühren. G. Frey, Hotel-
immobilien Bern, Spitalgasse
32, Telephon (031) 383 02.



mit sep. Anhänge-Etikette,
auf Wunsch versehen mit
Hotelbenennung und laufend
numeriert. Anfragen und be-
numerierte Offerten verlangen.
E. Schwäbiger, Zürich
Gummiwaren - Seefelderstr. 4

Ungeziefer

Jeglicher Art verfügt mit
Garantie zuverlässig, billig
und diskret, überall in der
Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
städtlich geprüft, Hardurm-
str. 280, Tel. 27 70 69.

England

English Language
Institute
Coombe Lawns
Herne Bay, Kent

Modernes Pensionat für Stu-
dentinnen, Hotelangestellte und
andere Berufe. Aller Komfort
mit garantierter Zufriedenheit.
Verlangen Sie Prospekte.

Jünger, tüchtiger
KOCH
sucht Stelle als

Entremetier

in Jahres- oder Saisonbe-
trieb. Eintritt ab 1. August
oder nach Übereinkunft.
Offerten sind zu richten un-
ter Chiffre E. M. 2492 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt

Patissier

Post-Hotel Valbella, Valbella-Lenzerheide.

Gesucht: Nette, willige

Buffettochter

in kleinen Betrieb. Hoher Lohn, Kost und Logis
im Hause. Geregelter Freizeit, 1 freier Tag pro
Woche. Offerten mit Photo unter Chiffre B.T. 2397
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen zu baldigem Eintritt zuverlässige,
erfahrene

Alleingouvernante

Leichter Posten, Jahresstelle. Offerten mit Bild,
Zeugnisabschriften, Referenzen an Dir. Kursaal,
Locarno.

VIVI-KOLA



PIMM'S No.1

*The one and only
original gin sling*

GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33



SWISSAIR

Schweizerische Luftverkehr AG. sucht für ihren
Bordbuffetdienst einen

Chef-Stellvertreter

Verlangt wird: Beherrschung der Küche eines
Erstklassenbetriebes, Kenntnisse ausländischer Lan-
desküchen, umfassende Warenkenntnis, Erfah-
rung in der Zusammenstellung von Menus und
Zwischenverpflegungen, jedem Stossbetrieb ge-
wachsen, gute kaufmännische Kenntnisse.

Geboten wird interessante Jahresstelle.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften,
Photo, Angabe von Gehaltsansprüchen sind zu
richten an SWISSAIR, Personalabteilung, Zürich
1, Postfach 929

Gesucht
für Erstklassenhaus im B. O.: tüchtiger

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre
F.E. 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort:

Alleinkoch oder evtl. Aide de cuisine Casserolier

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Kreuz,
Oberhofen.

Gesucht für die Hochsaison:

Zimmermädchen sprachkundig Saalkocher sprachkundig Köchin oder Hilfsköchin neben Patron II. Portier jüngerer

Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten
mit Zeugnisabschriften an Hotel Alpenblick, Weggis.

GESUCHT per sofort:

BUFFETDAMEN

Buffettöchter und Gehilfinnen

Offerten mit Photo, Zeugnissen und Angabe der Lohnansprüche an Bahnhof-
buffet SBB, Basel.

GESUCHT in Jahresstelle für Dancing-Bgr. mit
Eintritt 1. September 1981:

I. Barmaid
II. Barmaid
ferner
Barlehrtöchter

Nur gewandte, zuverlässige und freundliche Be-
werberinnen können berücksichtigt werden. Aus-
führliche Offerten unter Chiffre D.A. 2488 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu möglichst baldigem Eintritt:

Alleinglätterin

Saisondauer bis 20./28. September. Bei Zufrieden-
heit auch Winterstelle. Gef. Elofferten an:
Dir. E. Ull, Hotel La Margna, St. Moritz.

Gesucht
per sofort für Sommer- und lange Wintersaison:
tüchtiger, erfahrener

Oberkellner sowie Patissier

Gef. Offerten unter Chiffre H.K. 2490 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt in Hotel mit grossem
Restaurantsbetrieb

Serviertöchter oder Kellner

Offerten an Direktion Hotel Sauvage, Meiringen.

Für jeden Gast das Richtige!

Weissenburger

Die Mineralquelle mit der grössten Auswahl!



Von erprobten Qualitäten

sind unsere dekorativen, modern und persisch gemusterten Treppen- und Korridor-Läufer.

Ihre Gäste schätzen das sichere und lautlose Gehen darauf.

Die Dessin-Auswahl ist enorm, und überdies besteht die Möglichkeit, spezielle Wünsche zu berücksichtigen.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Hartmann

Seldengasse 20, Tel. (051) 23 63 64. Erstkl. Referenzen.

Kauf, Verkauf, Miete von
**Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen**

Zu verkaufen in LUGANO
gutrenommierter

Kleinhotel

35 Betten, an schöner, aussichtsreicher Lage.
Grosser, schattiger Garten mit Restaurations-
terrasse. Schöne Zimmer, angenehme Aufenthalts-
räume. Offerten erbeten unter Chiffre KH 2475
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Firma-Reklameschilder

In Leuchtmittel oder eine Lichtreklame
nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt
auch Ihren Umsatz. Erneuern und Ändern von beste-
henden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch:
L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 5 40 59
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

Zeit und Geld sparen
jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

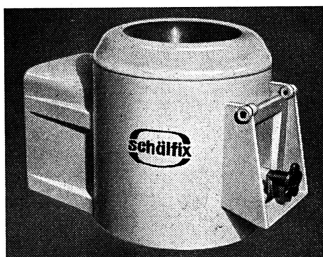
können Sie mit dem

Schälfix

der neuzeitlichen
u. kleinen Gemüse-
schälmaschine

Schälfix schält mühelos ca.
4-5 kg Kartoffeln, Rüben,
Sellerie oder Kohlraben in
ca. 1-2 Minuten. - Preis
Fr. 785.- plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder
durch die Fachgeschäfte.



ZAI & CO., APPARATEBAU EBIKON-LUZERN
Telephon (041) 2 35 00

1851 BALLY 1951

**Die beste Waffe gegen Müdigkeit
ein BALLY-VASANO**

Der klassische Schuh
zur gepflegten Kleidung

Luftig
für den Sommer

Unser „Polifit“
gibt festen Füssen
Halt und Stütze

„Viking“
für mittelstarke Füsse
ein satter Fersenschluss

Bally
VASANO

von Fr. 64.80 an
inkl. Wust

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar be-
sondere Vorteile bieten kann? Seit 50
Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche
im eleganten Stadthotel wie auch in
der kleinen Pension hoch oben in den
Bergen. Wir wissen aus Erfahrung,
welche Qualitäten sich im Gastgewerbe
am besten bewähren. Machen Sie sich
diese zu Nutze. Was haben Sie für
Wünsche? - Verlangen Sie bitte Of-
ferte oder den unverbindlichen Besuch
eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf
Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2 21 44

Gesucht: Occasion

Küchenwaage

bis 50 kg. Offerten unter Chiffre B J 2485 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

England

SPA WA
Sprachschule für Englisch
in Bournemouth

Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene

Weitere Auskunft und Prospekte durch den

Regionalvertreter:

Werner Meier, Mülligerstrasse 527, Windisch AG.

Ausserst preiswert zu verkaufen:

Hotel - Restaurant

im Tessin.

25 Betten, Jahresrestaurant, nötiges Kapital
Fr. 30'000.- Offerten unter Chiffre H R 2448 an die
Hotel-Revue, Basel 2

Zu verkaufen:

Gasherd «Le Rêve»

in prima Zustand, 912 crême, 6 Kochstellen, 1
Wärmeplatte, 1 Grill, 1 Backofen, 1 Tellerwärmer.
Zu besichtigen nach vorheriger tel. Anmeldung.
Telephon (031) 5 71 33.

Giger-Mischung

ein
feiner
Kaffee!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35



**Silber
pflege mit
Argentyl**

denn für die Pflege des kost-
baren Silbers ist nur das Beste
gut genug

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Erfahrene Spezialisten zeigen
praktisch, wie Sie grössten Nut-
zen aus der Anwendung von
ARGENTYL ziehen können.

LIPS-

Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Achtung! Gegengeschäft!

Zu verkaufen

Turmix- Infra-Grill

grosses Modell C, Fr. 1200.-,
sowie automat. Turmix-Fri-
tousse (elektr.), 25% des Kat-
Preises kann in Feriengut-
schneiden bezahlt werden.
Offerten unter Chiffre SA
2249 Z an Schweizer An-
noncen AG., Zürich 33.

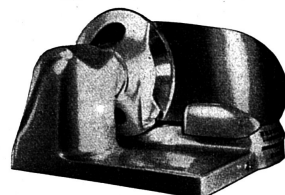
Echter Baselbieter Kirsch

Spezialbrand

Erste Aktienbrennerei Basel - Telephon 5 30 43 und 5 30 44

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBRÖT! SANDWICHES!

mit



Fleischschneidemaschine

geschnitten,
präsentiert gut und ausgiebig

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talaacker 41 Telephon (051) 2 78 99